

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(712)

Première édition
First edition
1992-04

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

**Chapitre 712:
Antennes**

**International Electrotechnical
Vocabulary**

**Chapter 712:
Antennas**

**Международный Электротехнический
Словарь**

**Глава 712:
АНТЕННЫ**

**Vocabulario Electrotécnico
Internacional**

**Capítulo 712:
Antenas**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(712): 1992

AVA Documents
Document Sharing Hub

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

50(712)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1992-04

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 712:
Antennes

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 712:
Antennas

Международный Электротехнический
Словарь

Глава 712 :
АНТЕННЫ

Vocabulario Electrotécnico
Internacional

Capítulo 712:
Antenas

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XC

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Documents

Document Sharing Hub



SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	VII
PRÉFACE	VII
Sections	
712-01 Termes de base sur les antennes et groupement d'antennes	1
712-02 Caractéristiques électriques ou de rayonnement des antennes	8
A - Termes liés à la notion de champ	8
B - Termes liés à la notion de puissance	26
712-03 Types d'antennes définis par leurs caractéristiques électriques ou de rayonnement ..	40
712-04 Termes spécifiques aux antennes constituées par des conducteurs rayonnants	53
A - Eléments rayonnants	53
B - Courants, impédances et notions associées	56
C - Doublets, cadres et antennes dérivées	61
D - Antennes unipolaires et antennes au voisinage du sol	69
E - Autres antennes	76
712-05 Termes spécifiques aux antennes constituées par des ouvertures et surfaces rayonnantes	82
A - Ouvertures rayonnantes	82
B - Réflecteurs et antennes à réflecteurs	84
C - Cornets	96
D - Lentilles et antennes à lentilles	100
E - Antennes à fentes	105
712-06 Dispositifs associés aux antennes	108
INDEX	119

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VIII
PREFACE	VIII
 Section	
712-01 Basic terms for antennas and antennas assemblies	1
712-02 Electrical or radiating characteristics of antennas	8
A - Terms related to the field concept	8
B - Terms related to the power concept	26
712-03 Types of antennas defined by their electrical or radiating characteristics	40
712-04 Specific terms for antennas consisting of radiating conductors	53
A - Radiating elements	53
B - Currents, impedances and related concepts	56
C - Dipoles, loops and derived antennas	61
D - Monopoles and antennas in the vicinity of the ground	69
E - Other antennas	76
712-05 Specific terms for antennas consisting of radiating surfaces and apertures	82
A - Radiating apertures	82
B - Reflectors and reflector antennas	84
C - Horn antennas	96
D - Lenses and lens antennas	100
E - Slot antennas	105
712-06 Devices associated with antennas	108
INDEX	119

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	IX
ВВЕДЕНИЕ	IX
 Раздел	
712-01 Основные термины, применяемые к антеннам и антенным комплексам	1
712-02 Электрические или излучающие характеристики антенн	8
А - Термины, связанные с понятием поля	8
Б - Термины, связанные с понятием мощности	26
712-03 Типы антенн, определяемые их электрическими или излучающими характеристиками	40
712-04 Термины, характерные для антенн, состоящих из излучающих проводников ..	53
А - Излучающие элементы	53
Б - Токи, импедансы и связанные с ними понятия	56
В - Симметричные вибраторы, рамочные и шунтовые антенны	61
Г - Несимметричные вибраторы и антенны, размещаемые вблизи земли	69
Д - Другие антенны	76
712-05 Термины, характерные для антенн, состоящих из излучающих поверхностей и раскрывов	82
А - Излучающие поверхности	82
Б - Рефлекторы и рефлекторные антенны	84
В - Рупорные антенны	96
Г - Линзы и линзовые антенны	100
Д - Щелевые антенны	105
712-06 Устройства, связанные с антеннами	108
Алфавитный указатель	119

TABLA DE MATERIAS

	Págs.
PREÁMBULO	X
PREFACIO	X
Secciones	
712-01 Términos generales para antenas y conjuntos de antenas	1
712-02 Características eléctricas o de radiación de antenas	8
A - Términos relativos al concepto de campo	8
B - Términos relativos al concepto de potencia	26
712-03 Tipos de antenas definidos por sus características eléctricas o de radiación	40
712-04 Términos específicos para antenas formadas por conductores radiantes	53
A - Elementos radiantes	53
B - Corrientes, impedancias y conceptos asociados	56
C - Dipolos, cuadros o lazos y antenas derivadas	61
D - Antenas unipolares (monopolos) y antenas en la proximidad de tierra	69
E - Otras antenas	76
712-05 Términos específicos para antenas formadas por aperturas y superficies radiantes ..	82
A - Aperturas radiantes	82
B - Reflectores y antenas reflectoras	84
C - Bocinas	96
D - Lentes y antenas lentes	100
E - Antenas de ranura	105
712-06 Dispositivos asociados a las antenas	108
ÍNDICE	119

— Page blanche —
— Blank page —
— полненная страница —
— Página blanca —

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 712 : ANTENNES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) — Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) — et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie. Elle constitue le chapitre 712 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

<i>Règle des Six Mois</i>	<i>Rapport de vote</i>
1(VEI 712)(BC)1240	1(VEI 712)(BC)1249

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais et suédois.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 712 : ANTENNAS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) — International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) — and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology. It forms chapter 712 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

<i>Six Months' Rule</i>	<i>Report on Voting</i>
1(IEV 712)(CO)1240	1(IEV 712)(CO)1249

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish are indicated.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 712 : АНТЕННЫ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.
- 2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 : Терминология.

Он является 712-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

<i>Правило шести месяцев</i>	<i>Отчет о голосовании</i>
1(МЭС 712)(ЦБ)1240	1(МЭС 712)(ЦБ)1249

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, термины и определения даны на четырех языках : французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском и шведском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 712 : ANTENAS

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos asuntos técnicos, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) — Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) — y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente norma internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios N° 1 de la CEI : Terminología. Constituye el Capítulo 712 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma esta basado en los documentos siguientes :

<i>Regla de los Seis Meses</i>	<i>Informe de voto</i>
1(VEI 712)(BC)1240	1(VEI 712)(BC)1249

Los informes del voto indicatos en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco y sueco.

CHAPITRE 712 : ANTENNES**CHAPTER 712 : ANTENNAS****ГЛАВА 712 : АНТЕННЫ****CAPÍTULO 712 : ANTENAS****SECTION 712-01 - TERMES DE BASE SUR LES ANTENNES ET GROUPEMENTS D'ANTENNES****SECTION 712-01 - BASIC TERMS FOR ANTENNAS AND ANTENNA ASSEMBLIES****РАЗДЕЛ 712-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К АНТЕННАМ И АНТЕННЫМ КОМПЛЕКСАМ****SECCIÓN 712-01 - TÉRMINOS GENERALES PARA ANTENAS Y CONJUNTOS DE ANTENAS**

Note : Bien que toute antenne passive puisse être considérée indifféremment comme une antenne d'émission ou comme une antenne de réception avec des propriétés indépendantes de son emploi, les définitions du présent chapitre ont été établies, sauf indication contraire, en supposant que l'antenne est employée à l'émission.

Note : Although any passive antenna may be considered as either a transmitting or receiving antenna with properties independent of its application, the definitions presented here have been drafted, unless otherwise specified, assuming that the antenna is used for transmitting.

Примечание : Хотя любая пассивная антенна может рассматриваться как передающая, так и приемная с характеристиками, независимыми от ее применения, определения представлены здесь в предположении, что, если нет других указаний, антенна применяется для передачи.

Note : Si bien cualquier antena pasiva puede considerarse como receptora o emisora con propiedades independientes de su aplicación, las definiciones que se presentan aquí consideran que la antena se emplea como emisora, a menos que se especifique lo contrario.

712-01-01**antenne**

aérien (terme à proscrire dans ce sens)

système d'antenne (terme déconseillé dans ce sens)

Partie d'une installation d'émission ou de réception d'ondes radioélectriques destinée à assurer le couplage entre un émetteur ou un récepteur et le milieu où se propagent les ondes radioélectriques.

Notes.

1 — Dans chaque cas particulier, on doit spécifier le point considéré comme accès de l'antenne ou comme sa jonction avec l'émetteur ou le récepteur.

2 — Si l'émetteur ou le récepteur est relié à l'antenne par une *ligne d'alimentation*, l'antenne peut être considérée comme un dispositif qui permet de passer d'un régime d'ondes guidées à un régime d'ondes libres et inversement.

Antenne**antenna****antenne****antena****antenn****antenna**

aerial (deprecated)

That part of a radio transmitting or receiving system which is designed to provide the required coupling between a transmitter or a receiver and the medium in which the radio wave propagates.

Notes.

1 — In practice, the terminals of the antenna or the points to be considered as the interface between the antenna and the transmitter or receiver should be specified.

2 — If a transmitter or receiver is connected to its antenna by a *feed line*, the antenna may be considered to be a transducer between the guided waves of the feed line and the radiated waves in space.

712-01-01

антенна

Часть радиопередающей или радиоприемной системы, предназначенная для обеспечения необходимой связи между передатчиком или приемником и средой, в которой распространяются радиоволны.

Примечания.

1 — На практике существуют специальные зажимы антенны или точки, которые служат границей между антенной и передатчиком или приемником.

2 — Если передатчик или приемник подключены к соответствующей антенне с помощью фидера, то антенну можно рассматривать как преобразователь волн, подводимых фидером, в радиоволны, излучаемые в пространство.

antena

Parte de un sistema radioemisor o receptor diseñado para proveer el requerido acoplamiento entre un emisor o un receptor y el medio en el que se propagan las ondas de radio.

Notas.

1 — En la práctica, se deben especificar los terminales de la antena o los puntos a considerarse como conexión entre la antena y el emisor o receptor.

2 — Si el emisor o receptor se conectan a su antena a través de una línea de alimentación puede considerarse la antena como un transductor entre las ondas guiadas por la línea de alimentación y las ondas radiadas al espacio.

712-01-02

antenne

système d'antenne

Ensemble d'une antenne et des dispositifs mécaniques et électriques nécessaires à son fonctionnement.

Notes.

1 — En français, le terme "système d'antenne" est utilisé seulement dans certains cas lorsque ces dispositifs mécaniques et électriques sont très importants par rapport à l'antenne proprement dite.

2 — En anglais, on utilise le terme "antenna system" aussi bien pour une seule antenne que pour un groupe d'antennes.

antenna system

An antenna together with those mechanical and electrical parts necessary for its proper functioning.

Notes.

1 — In French, the term "système d'antenne" is used only in some cases where the mechanical and electrical parts are very important.

2 — In English, the term "antenna system" is used for one antenna as well as for a collection of antennas.

антенная система

Антенна вместе с механическими и электрическими устройствами, необходимыми для ее правильного функционирования.

Примечания.

1 — Во французском языке термин "système d'antenne" используется только в том случае, если механические и электрические устройства очень важны.

2 — В английском языке термин "antenna system" используется для обозначения как одной антенны, так и комплекса антенн.

sistema de antena

Conjunto de una antena con las partes mecánicas o eléctricas que se necesitan para su funcionamiento adecuado.

Notas.

1 — En francés, el término "système d'antenne" se usa solamente en algunos casos donde las partes eléctricas y mecánicas son muy importantes.

2 — En inglés el término "antenna system" se utiliza para una antena así como para un conjunto de antenas.

Antennensystem
sistemi d'antenna
antennesysteem
zestroj antenowy
antennsystem

712-01-03

système d'antennes

Groupe d'antennes associées à des dispositifs mécaniques et électriques nécessaires au fonctionnement de l'ensemble.

Notes.

1 — Ces dispositifs peuvent être, par exemple, des commutateurs ou des *lignes d'alimentation* communes.

2 — En anglais, on utilise le terme "antenna system" aussi bien pour une seule antenne que pour un groupe d'antennes.

(Mehrfach-)Antennensystem
sistema d'antenne
(meervoudig) antennesysteem
zespół antenowy
antennanläggning

(multiple) antenna system

A collection of antennas together with those mechanical and electrical parts necessary for their proper functioning.

Notes.

1 — These mechanical and electrical parts may be, for example, switches or common *feed lines*.

2 — In English, the term "antenna system" is used for one antenna as well as for a collection of antennas.

(многоэлементная) антенная система

Комплекс антенн вместе с механическими и электрическими устройствами, необходимыми для их правильного функционирования.

Примечания.

1 — Такими механическими и электрическими устройствами могут быть, например, переключатели или общие фидеры.

2 — В английском языке термин "antenna system" используется для обозначения как одной антенны, так и комплекса антенн (см. 712-01-02).

sistema de antenas

Conjunto de antenas con las partes mecánicas y eléctricas que se necesitan para su funcionamiento adecuado.

Notas.

1 — Las partes mecánicas y eléctricas pueden ser, por ejemplo, conmutadores o *líneas de alimentación* comunes.

2 — En inglés, el término "antenna system" se utiliza para una antena así como para un conjunto de antenas (ver 712-01-02).

712-01-04

élément rayonnant

Partie d'une antenne conçue pour être le siège des courants ou des champs radiofréquences dont dépendent essentiellement les *caractéristiques de rayonnement* de l'antenne.

Notes.

1 — Une antenne peut comprendre un ou plusieurs éléments rayonnants.

2 — Un élément rayonnant peut être alimenté ou non.

3 — Certaines parties de l'antenne, telles que des supports, peuvent être le siège de courants ou de champs radiofréquences parasites, et perturber ainsi le rayonnement voulu de l'antenne.

Strahlerelement
elemento irradiante
stralend element
element promieniujący
strålare ; antennelement

radiating element

A basic subdivision of an antenna which is designed to support the radio frequency currents or fields that contribute directly to the *radiation pattern* of the antenna.

Notes.

1 — An antenna may comprise one or more radiating elements.

2 — A radiating element may be driven or not driven.

3 — Some parts of the antenna, such as struts, may support parasitic radio-frequency currents or fields which can cause the desired radiation of the antenna to be perturbed.

712-01-04

излучающий элемент (антенны)

Основной узел антенны, предназначенный для поддержания радиочастотных токов или полей, от которых непосредственно зависит диаграмма направленности антенны.

Примечания.

1 — Антенна может содержать один или несколько излучающих элементов.

2 — Излучающий элемент может иметь привод или не иметь его.

3 — Некоторые узлы антенны, такие, например, как опоры, могут способствовать паразитным радиочастотным токам или полям, и тем самым искажению полезного излучения антенны.

elemento radiante

Subdivisión básica de una antena que se diseña para sostener las corrientes de radio frecuencia o campos que contribuyen directamente al *diagrama de radiación* de la antena.

Notas.

1 — Una antena puede integrarse con uno o más elementos radiantes.

2 — Un elemento radiante puede alimentarse o no.

3 — Algunas partes de la antena, tales como soportes, pueden sostener corrientes parásitas de radiofrecuencia que pueden causar una perturbación a las propiedades de radiación previstas.

712-01-05

(antenne) (en) réseau

réseau d'antennes (terme déconseillé)

Antenne constituée par un ensemble d'*éléments rayonnants* généralement identiques, dont les positions, les orientations et les alimentations sont déterminées pour obtenir des *caractéristiques de rayonnement* déterminées.

Notes.

1 — Dans la plupart des cas, les éléments rayonnants sont identiques et se déduisent l'un de l'autre par translation ou par rotation autour d'un axe ; en outre, ils sont en général régulièrement espacés.

2 — En français, s'il n'y a pas d'indication contraire, l'emploi du terme "antenne en réseau" suppose en général que les éléments rayonnants se déduisent l'un de l'autre par translation.

array (antenna)**antenna array**

An antenna comprised of a number of generally identical *radiating elements*, arranged, oriented and excited to obtain a prescribed *radiation pattern*.

Notes.

1 — In most cases radiating elements are identical and congruent by translation or by rotation about an axis ; moreover they are in general regularly spaced.

2 — In French, unless otherwise specified, the use of the term "antenne en réseau" implies that radiating elements are congruent by a simple translation.

антенная решетка

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, расположенных в определенном порядке, ориентированных и возбуждаемых так, чтобы получить заданную *диаграмму направленности*.

Примечания.

1 — В большинстве случаев излучающие элементы одинаковы и конгруэнтны при параллельном переносе или при вращении вокруг оси ; кроме того, как правило, они имеют одинаковый пространственный разнос.

2 — Во французском языке, если нет других указаний, использование термина "antenne en réseau" означает, что излучающие элементы конгруэнтны при простом переносе.

Gruppenantenne ; Antennengruppe
antenna a schiera
antennestelsel
zestaw antenowy
gruppantenn

712-01-05

conjunto**conjunto de antenas**

Antena formada por un número de *elementos radiantes*, generalmente idénticos, arreglados, orientados y excitados de manera tal de obtener un *diagrama de radiación* preestablecido.

Notas.

1 — En la gran mayoría de los casos, los elementos radiantes son idénticos y congruentes por traslación o rotación alrededor de un eje : además en general están regularmente espaciados.

2 — En francés, de no mediar otra explicación, el uso del término "antenne en réseau" implica que los elementos radiantes son congruentes por una simple traslación.

712-01-06

(antenne en) réseau rectiligne

Antenne en réseau dont les *éléments rayonnants* se déduisent l'un de l'autre par des translations parallèles à une même droite.

linear array (antenna)

An *array* in which corresponding points of the *radiating elements* lie along a straight line.

линейная антенная решетка

Антенная решетка, в которой соответствующие точки *излучающих элементов* расположены вдоль прямой линии.

conjunto lineal (de antenas)

Conjunto en el cual los puntos correspondientes a los *elementos radiantes* están ubicados sobre una línea recta.

Lineargruppe

**schiera lineare
lineair (antenne)stelsel
zestaw (antenowy) liniowy
linjär gruppantenn**

712-01-07

(antenne en) réseau plan

Antenne en réseau dont les *éléments rayonnants* se déduisent l'un de l'autre par des translations parallèles à un même plan.

planar array (antenna)

An *array* in which corresponding points of the *radiating elements* lie in a plane.

плоская антенная решетка

Антенная решетка, в которой соответствующие точки *излучающих элементов* расположены в одной плоскости.

conjunto plano (de antenas)

Conjunto en el cual los puntos correspondientes a los *elementos radiantes* yacen en un plano.

ebene Gruppe

**schiera piana
vlak (antenne)stelsel ; planair
(antenne)stelsel
zestaw (antenowy) płaszczyznowy
plan gruppantenn**

712-01-08

groupement conique (d'antennes)

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface conique.

conical array

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a conical surface.

коническая антенная решетка

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на конической поверхности.

conjunto cónico (de antenas)

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una superficie cónica.

Kegelantenne

**schiera conica
kegelvormig stelsel
zestaw (antenowy) stożkowy
konisk gruppantenn**

712-01-09

groupement cylindrique (d'antennes)

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface cylindrique.

Zylinderantenne
schiera cilindrica
cilindrisch stelsel
zestaw (antenowy) cylindryczny
cylindrisk gruppantenn

cylindrical array

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a cylindrical surface.

цилиндрическая антенная решетка

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на цилиндрической поверхности.

conjunto cilíndrico (de antenas)

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una superficie cilíndrica.

712-01-10

groupement sphérique (d'antennes)

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur une surface sphérique.

sphärische Gruppenantenne
schiera sferica
bolvormig stelsel
zestaw (antenowy) kulisty
sfärisk gruppantenn

spherical array

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a spherical surface.

сферическая антенная решетка

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена на сферической поверхности.

conjunto esférico (de antenas)

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* idénticos cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una superficie esférica.

712-01-11

groupement circulaire (d'antennes)**réseau circulaire**

Antenne constituée d'un groupement d'*éléments rayonnants* identiques dans lesquels chaque ensemble de points homologues est sur un cercle.

Kreisgruppenantenne
schiera circolare
cirkelvormig stelsel ; ringantenne
zestaw (antenowy) pierścieniowy
cirkulār gruppantenn

circular array**ring array**

An antenna comprised of a number of identical *radiating elements* of which each set of corresponding points lie on a circle.

кольцевая антенная решетка**круговая антенная решетка**

Антенна, состоящая из нескольких одинаковых *излучающих элементов*, каждая группа соответствующих точек которых расположена по окружности.

conjunto circular (de antenas)**red circular**

Antena que comprende un número de *elementos radiantes* cuyo juego de puntos correspondientes a cada elemento yace sobre una circunferencia.

712-01-12

antenne encastrée**antenne plaquée**

Antenne incorporée à la surface d'une structure mécanique, telle qu'un véhicule, sans modifier la forme de la surface.

Einbauantenne
antenna fluodinamica incorporata
verzonken antenne
antena wmontowana
infäild antenn

flush-mounted antenna

An antenna constructed into the surface of a mechanical structure such as a vehicle without affecting the shape of that surface.



Documents

Document Sharing Hub

712-01-12

невыступающая антенна

Антенна, встроенная в поверхность некоторой механической конструкции, такой, например, как подвижное средство, без нарушения формы этой поверхности.

antena embutida

Antena construida dentro de una superficie de una estructura mecánica tal como un vehículo sin afectar la forma de tal superficie.

712-01-13

antenne conformée

Antenne qui s'adapte à une surface dont la forme est déterminée principalement par des conditions autres qu'électromagnétiques, par exemple aérodynamiques ou hydrodynamiques.

conformal antenna**flush mounted antenna**

An antenna which conforms to a surface whose shape is mainly determined by considerations other than electromagnetic, e.g. aerodynamic or hydrodynamic considerations.

конформная антенна

Антенна, форма которой согласована с формой поверхности, исходя из соображений не электромагнитного, а, например, аэродинамического или гидродинамического свойства.

antena conformada

Antena que se adapta o conforma a una superficie cuya forma se debe principalmente a consideraciones distintas de las electromagnéticas: por ejemplo, consideraciones de tipo aerodinámico o hidrodinámico.

oberflächentreue Antenne ; Einbauantenne
antenna fluidinamica conforme
verzonken antenne
antena przystosowana
formanpassad antenn

712-01-14

réseau conformé

Antenne en réseau qui s'adapte à une surface dont la forme est déterminée principalement par des conditions autres qu'électromagnétiques, par exemple aérodynamiques ou hydrodynamiques.

conformal array

An *array* which conforms to a surface whose shape is mainly determined by considerations other than electromagnetic, e.g. aerodynamic or hydrodynamic considerations.

конформная антенная решетка

Антенная решетка, форма которой согласована с формой поверхности, исходя из соображений не электромагнитного, а, например, аэродинамического или гидродинамического свойства.

conjunto conformado

Conjunto que se adapta o conforma a una superficie cuya forma se debe principalmente a consideraciones distintas de las electromagnéticas, por ejemplo, consideraciones de tipo aerodinámico o hidrodinámico.

oberflächentreue Gruppenantenne
schiera fluidinamica conforme
verzonken (antenne)stelsel
zestaw antenowy przystosowany
formanpassad gruppantenn

712-01-15

baie d'antenne

Une des parties d'une *antenne en réseau*, comprenant généralement tous les *éléments rayonnants* qui sont alimentés par une des branches de la *ligne d'alimentation*.

antenna bay

A basic subdivision of an *array* usually consisting of those elements fed by a single branch of the *feed line*.

антенная панель

Основной узел *антенной решетки*, обычно состоящий из тех элементов, которые питаются отдельной ветвью *фидера*.

sector de antena

Subdivisión básica de un *conjunto* que consiste usualmente de aquellos *elementos alimentados* por una sola rama de la *línea de alimentación*.

Teilgruppe ; Untergruppe
ramo di una schiera
antennelaag ; antennesector
część zestawu antenowego
delgruppantenn

712-01-16

panneau (d'éléments rayonnants)

Ensemble rigide constitué par un *réseau d'éléments rayonnants* portés par un plan réflecteur.

panel (of radiating elements)

A rigid assembly consisting of an *array of radiating elements* supported by a reflecting plane.

полотно (излучающих элементов)

Неподвижно закрепленный блок, состоящий из *антенной решетки излучающих элементов*, опирающихся на рефлекторную плоскость.

panel (de elementos radiantes)

Estructura rígida que consiste en un *conjunto de elementos radiantes* soportados por un plano reflector.

Strahlerfeld

pannello (di elementi irradianti)

veld (van stralende elementen)

panel (elementów promieniujących)

antennpanel

712-01-17

(dispositif d') alimentation (d'une antenne en réseau)

Ensemble des lignes de transmission et organes associés qui relient les *éléments alimentés* d'une *antenne en réseau* à l'accès de l'antenne.

feed (of an array)

The arrangement of transmission lines and associated components in an *array antenna*, connecting the *driven elements* to the input part of the array.

фидер (антенной решетки)

Совокупность линий передачи и узла разветвления в *антенной решетке*, соединяющих *активные элементы* со входом *антенной решетки*.

(dispositivo de) alimentación (de un conjunto)

Asociación de líneas de transmisión y componentes correspondientes en un *conjunto de antenas* que conectan los *elementos excitados* a la parte de entrada del conjunto.

Speisesystem (einer Gruppenantenne)

alimentazione (di una schiera)

voedingssysteem (van een stelsel)

linia zasilająca (zestaw antenowy)

matningsnät

SECTION 712-02 - CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES OU DE RAYONNEMENT DES ANTENNES

SECTION 712-02 - ELECTRICAL OR RADIATING CHARACTERISTICS OF ANTENNAS

РАЗДЕЛ 712-02 - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЛИ ИЗЛУЧАЮЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНТЕНН

SECCIÓN 712-02 - CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS O DE RADIACIÓN DE ANTENAS

A - Termes liés à la notion de champ

A - Terms related to the field concept

A - Термины, связанные с понятием поля

A - Términos relativos al concepto de campo

712-02-01

(région de) champ proche réactif

région d'induction

région de Rayleigh (terme déconseillé dans ce sens)

Région de l'espace située au voisinage immédiat d'une antenne, où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à un échange d'énergie réactive entre l'antenne et le milieu environnant.

reactive near field (region)

induction field (region)

Rayleigh region (deprecated)

That region of space immediately surrounding an antenna, where the predominant components of the electromagnetic field are those which represent an exchange of reactive energy between the antenna and the surrounding medium.

(reaktives) Nahfeld ; Rayleigh-Zone

(abgelehnt)

campo vicino reattivo ; campo d'induzione ;

zona di Rayleigh

reactief nabij veld ; quasi-stationair veld ;

nabij veld

strefa pola bliskiego reaktywnego ; strefa

pola indukcyjnego

närzon ; induktionszon

712-02-01

зона реактивного ближнего поля
зона поля индукции

Область пространства, непосредственно окружающего антенну, где преобладают составляющие электромагнитного поля, участвующие в обмене реактивной энергией между антенной и окружающей средой.

campo reactivo cercano (región)
campo de inducción (región)
 región de Rayleigh (desaconsejado)

Región del espacio que rodea inmediatamente una antena, donde los componentes predominantes del campo electromagnético corresponden a un intercambio de energía reactiva entre la antena y el medio que la rodea.

712-02-02

(région de) champ lointain
région de rayonnement lointain

Région de l'espace où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à une propagation d'énergie et où la répartition du champ en fonction de la direction est pratiquement indépendante de la distance à l'antenne.

Notes.

1 — Dans la région de champ lointain, toutes les composantes du champ décroissent de façon inversement proportionnelle à la distance à l'antenne.

2 — Pour une antenne à *rayonnement transversal* dont la dimension maximale D est grande par rapport à la longueur d'onde λ , on considère généralement que la région de champ lointain est située au-delà d'une distance à l'antenne égale à $2D^2/\lambda$ dans la direction du maximum de rayonnement.

Fernfeld
zona di campo lontano
ver-veldgebied
strefa pola dalekiego
strålningszon

far field region

That region of the electromagnetic field of an antenna wherein the predominant components of the field are those which represent a propagation of energy and wherein the angular field distribution is essentially independent of the distance from the antenna.

Notes.

1 — In the far field region, all the components of the electromagnetic field decrease in inverse proportion to the distance from the antenna.

2 — For a *broadside* antenna having a maximum overall dimension D which is large compared to the wavelength λ , the far field region is commonly taken to exist at distances greater than $2D^2/\lambda$ from the antenna in the direction of maximum radiation.

дальняя зона

Зона электромагнитного поля антенны, в которой преобладают составляющие поля, характеризующие распространение энергии, и где угловое распределение поля по существу не зависит от расстояния от антенны.

Примечания.

1 — В дальней зоне все составляющие электромагнитного поля убывают обратно пропорционально расстоянию от антенны.

2 — В случае антенны *поперечного излучения*, имеющей максимальный размер D , который больше длины волны λ , обычно допускается, что дальняя зона существует на расстоянии от антенны, превышающем $2D^2/\lambda$ в направлении максимального излучения.

712-02-02

región de campo lejano

Región de campo electromagnético de una antena donde los componentes predominantes del campo representan un propagación de energía y donde la distribución angular de campo es esencialmente independiente de la distancia desde la antena.

Notas.

1 — En la región de campo lejano, todos los componentes del campo electromagnético decrecen en proporción inversa a la distancia desde la antena.

2 — Para una antena de *emisión transversal* cuya dimensión máxima exterior D es mucho mayor que la longitud de onda, la región de campo lejano se toma comunmente a partir de una distancia mayor que $2D^2/\lambda$ desde la antena en la dirección de máxima radiación.

712-02-03

région de Fraunhofer

Région le long de l'axe d'une antenne à faisceau, en chaque point de laquelle les phases de toute composante de champ spécifiée provenant de tous les éléments ou surfaces élémentaires de l'antenne peuvent être considérées comme identiques sans erreur appréciable.

Fraunhofer-Bereich
zona di Fraunhofer
Fraunhofergebiet
strefa Fraunhofera
fjärrzon ; fraunhoferzon

Fraunhofer region

That region along the beam axis of a beam antenna, at each point of which, the phases of any specified field component emanating from all elements or sub-areas of the antenna may be considered to be in-phase with negligible error.

зона Фраунгофера

Зона вдоль главного лепестка остронаправленной антенны, в каждой точке которой фазы любых конкретных составляющих поля, излучаемых всеми элементами или элементарными площадками антенны, отклоняются не более, чем на определенную величину.

región de Fraunhofer

Región en cuyos puntos, las fases de cualquier componente de campo especificado que emana de todos los elementos radiantes o de sub-áreas de una antena no cambian más que una cantidad especificada.

Nota. — Si la región Fraunhofer se extiende al infinito, es igual a la región de campo lejano y se dice que la antena está enfocada al infinito.

712-02-04

(région de) champ proche rayonné
région de rayonnement proche

Région de l'espace, intermédiaire entre la *région de champ proche réactif* et la *région de champ lointain* d'une antenne, où les composantes prépondérantes du champ électromagnétique sont celles qui correspondent à une propagation d'énergie, et où la répartition du champ en fonction de la direction dépend de la distance à l'antenne.

Note. — Si la dimension maximale de l'antenne n'est pas grande par rapport à la longueur d'onde, la région de champ proche rayonné peut ne pas être identifiable en pratique.

radiating near field (region)

That region of space between the *reactive near field region* and the *far field region*, wherein the predominant components of the electromagnetic field are those which represent a propagation of energy, and wherein the angular field distribution is dependent upon the distance from the antenna.

Note. — If the antenna has a maximum overall dimension which is not large compared to the wavelength, the radiating near field region may not be identifiable in practice.

ближняя зона излучения

Область пространства между зоной реактивного ближнего поля и дальней зоной, в которой преобладают составляющие электромагнитного поля, характеризующие распространение энергии, и где угловое распределение поля зависит от расстояния от антенны.

Примечание. — Если максимальный размер антенны не больше длины волны, ближняя зона излучения практически может не существовать.

strahlendes Nahfeld
zona di campo vicino d'irradiazione
nabij stralingsveld
stefa pola bliskiego promieniowania
övergångzon

712-02-04

campo radiante cercano (región)

Región del espacio, entre la región de campo reactivo cercano y la región de campo lejano donde las componentes predominantes del campo electromagnético son las que representan una propagación de energía y donde la distribución angular de campo es dependiente de la distancia desde la antena.

Nota. — Si la antena tiene una dimensión máxima exterior que no es de varias longitudes de onda, la región de campo radiante cercano puede no ser identificada en la práctica.

712-02-05

région de Fresnel

Région ou régions adjacentes à la *région de Fraunhofer*.

Note. — L'étendue de la région de Fresnel dépend des dimensions électriques de l'antenne.

Fresnel-Bereich
zona di Fresnel
Fresnelgebiet
strefa Fresnela
fresnelzon

Fresnel region

The region or regions adjacent to the *Fraunhofer region*.

Note. — The extent of the Fresnel region is dependent on the electrical size of the antenna.

зона Френеля

Зона или зоны, смежные с зоной *Фраунгофера*.

Примечание. — Протяженность зоны Френеля зависит от электрических размеров антенны.

región de Fresnel

Región o regiones adyacentes a la *región de Fraunhofer*.

Nota. — La extensión de la región de Fresnel depende del tamaño eléctrico de la antena.

712-02-06

rerayonnement**rayonnement secondaire**

Rayonnement d'un corps conducteur ou diélectrique sous effet d'une onde radioélectrique incidente, l'onde ainsi produite se superposant à l'onde incidente.

Rückstrahlung ; Streustrahlung
reirradiazione ; radiazione secondaria
secondaire straling
promieniowanie wtórne
sekundärstrålning

re-radiation**secondary radiation**

Radiation from a conductive or dielectric body excited by an incident radio wave, resulting in a wave superimposed upon the incident wave.

перезлучение**вторичное излучение**

Излучение электропроводящего или диэлектрического тела, возбуждаемое падающей радиоволной и налагаемое на эту волну.

rerradiación**radiación secundaria**

Radiación por parte de un cuerpo conductor o dieléctrico excitado por una onda de radio incidente y que se superpone a esta onda.

712-02-07

polarisation d'une antenne (dans une direction donnée)

Polarisation de l'onde rayonnée par une antenne dans la *région de champ lointain* et dans une direction spécifiée.

Note. — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à l'*intensité de rayonnement* maximale.

Polarisation einer Antenne (in einer bestimmten Richtung)
polarizzazione di un'antenna (in una data direzione)
polarisatie van een antenne (in een gegeven richting)
polaryzacja anteny (w danym kierunku)
polarisation

polarization of an antenna (in a given direction)

That polarization of the wave radiated by an antenna in the *far field region* and in a specified direction.

Note. — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of maximum *radiation intensity*.

712-02-07

поляризация антенны (в данном направлении)

Поляризация волны, излучаемой антенной, в *дальней зоне* и в заданном направлении.

Примечание. — Если направление не указано, предполагается направление максимальной передаваемой или принимаемой мощности.

polarización de una antena (en una dirección dada)

Aquella polarización de la onda radiada por una antena en la *región de campo lejano* y en una dirección dada.

Nota. — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la dirección de máxima potencia emitida.

712-02-08

polarisation à la réception (d'une antenne, dans une direction)

Polarisation d'une onde plane incidente de direction de propagation spécifiée et de puissance surfacique spécifiée, qui produit la puissance maximale aux bornes de l'antenne, pour cette direction.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à la plus élevée des puissances maximales reçues de toutes les directions.

2 — La polarisation à la réception d'une antenne peut être déterminée à partir de la polarisation de l'antenne employée à l'émission puisque, dans le même plan de polarisation, les ellipses de polarisation ont des axes dans le même rapport, le même sens de polarisation et la même orientation dans l'espace.

Empfangspolarisation (einer Antenne in einer bestimmten Richtung)

.....
.....
.....
.....

receiving polarization (of an antenna, in a given direction)

That polarization of a plane wave of given power flux density incident from a specified direction, which results in maximum received power at the antenna terminals, for that direction.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of the highest maximum received power, over all the directions in space.

2 — The receiving polarization of an antenna can be determined from the polarization of the antenna employed as transmitting antenna, since, in the same plane of polarization, the polarization ellipses have the same axial ratio, the same sense of polarization and the same spatial orientation.

поляризация антенны в режиме приема (в данном направлении)

Поляризация плоской волны с данной плотностью потока мощности, поступающей в антенну с заданного направления, которая обеспечивает максимальную принимаемую мощность на зажимах антенны для данного направления.

Примечания.

1 — Если направление не указано, предполагается направление максимальной принимаемой мощности.

2 — Поляризацию антенны в режиме приема можно определить по поляризации антенны, используемой в качестве передающей, поскольку в одной и той же плоскости поляризации эллипсы поляризации имеют одинаковый коэффициент эллиптичности и одинаковую поляризационную чувствительность и пространственную ориентацию.

polarización receptora (de una antena, en una dirección dada)

Polarización de una onda incidente de dirección de propagación especificada y de potencia superficial dada que produce la potencia máxima en los bornes de la antena, para esta dirección.

Notas.

1 — Si no se especifica ninguna dirección, se considera que la dirección es la que corresponde a la mayor de las potencias máximas recibidas en todas las direcciones.

2 — La polarización receptora de una antena se puede determinar a partir de la polarización de la antena empleada en la emisión, puesto que, en el mismo plano de polarización, las elipses de polarización tienen los ejes en la misma relación, el mismo sentido de polarización y la misma orientación.

712-02-09

adaptation de polarisation

Situation telle que la *polarisation à la réception* d'une antenne dans une direction spécifiée est la même que la polarisation de l'onde reçue de cette direction.

Note. — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère que la direction est celle qui correspond à la puissance maximale reçue.

Polarisationsausrichtung
adattamento di polizzazione
polarisatie-aanpassing
zakłócenie polaryzacyjne
polarisationsanpassning

polarization match

The condition which exists when the *receiving polarization* of an antenna in a specified direction is the same as the polarization of the wave received from that direction.

Note. — If no direction is specified, the direction is assumed to be that of the maximum received power.

поляризационное согласование

Условие, при котором поляризация плоской волны, поступающей в антенну с данного направления, аналогична поляризации антенны в режиме приема в этом направлении.

Примечание. — Если направление не указано, предполагается направление максимальной принимаемой мощности.

adaptación de polarización

Condición que existe cuando una onda plana que incide en una antena receptora desde una dirección dada tiene una polarización que coincide con la polarización de la antena en esa dirección.

712-02-10

**force cymomotrice (dans une direction)
f.c.m. (abréviation)**

Dans une direction donnée, pour un point quelconque de la *région de champ lointain* d'une antenne d'émission, produit de la distance de ce point à l'antenne par le vecteur champ électrique en ce point.

Notes.

1 — Le vecteur force cymomotrice dépend de la direction choisie mais non de la distance à l'antenne. Sa norme exprimée en volts est numériquement égale à la norme du champ électrique à la distance de 1 km exprimée en millivolts par mètre.

2 — La force cymomotrice dépend à la fois des caractéristiques électriques de l'antenne et de la puissance fournie à celle-ci.

3 — Le terme "force cymomotrice" est utilisé dans les textes du Comité consultatif international des radiocommunications (CCIR).

Feldstärke-Entfernungs-Produkt
forza cymomotrice (prodotto campo
distanza)
cymomotorische spanning
siła symomotoryczna (w danym kierunku)
cymomotorisk styrka

**field strength-distance product (abbreviation)
cymomotive force (in a given direction)
c.m.f. (abbreviation)**

For any point along a given direction in the *far-field region* of a transmitting antenna, the product of the distance from the antenna and the electric field vector produced by the antenna at that point.

Notes.

1 — The field strength-distance product depends on the direction but not on the distance. Its magnitude expressed in volts is numerically equal to the magnitude of the field strength at a distance of 1 km expressed in millivolts per meter.

2 — The field strength-distance product depends on the electrical characteristics of the antenna and the power fed to it.

3 — The term "cymomotive force" is used in the International Radio Consultative Committee (CCIR).

712-02-10

волнодвижущая сила (в данном направлении)
ВДС

В любой точке в заданном направлении в пределах дальней зоны передающей антенны — это произведение расстояния от антенны на вектор электрического поля, создаваемого антенной в данной точке.

Примечания.

1 — Волнодвижущая сила зависит от направления, а не от расстояния. Величина ВДС, выраженная в вольтах, численно равна величине напряженности поля на расстоянии 1 км., выраженной в милливольтках на метр.

2 — Волнодвижущая сила зависит от электрических характеристик антенны и от подводимой к ней мощности.

3 — Термин "волнодвижущая сила" используется в Международном Консультативном Комитете по Радио (МККР).

producto intensidad de campo-distancia (en una dirección dada)
fuerza cimomotriz (en una dirección dada)
FCM (abreviatura)

Producto entre la distancia de la antena y el vector campo eléctrico producido por la antena en ese punto para cualquier ubicación a lo largo de una dirección dada en la *región de campo lejano* de una antena emisora.

Notas.

1 — El producto intensidad de campo-distancia depende de la dirección pero no de la distancia. Su magnitud expresada en voltios es numéricamente igual a la magnitud de la intensidad de campo a la distancia de 1 km expresada en milivoltios por metro.

2 — El producto intensidad de campo-distancia depende de las características eléctricas de la antena y de la potencia que la alimenta.

3 — El término "fuerza cimomotriz" se usa en el Comité Consultivo Internacional de Radio (CCIR).

712-02-11

force cymomotrice spécifique (dans une direction)
f.c.m.s. (abréviation)

Force cymomotrice créée dans une direction donnée par une antenne alimentée avec une puissance de 1 kilowatt.

spezifisches
Feldstärke-Entfernungs-Produkt
forza cyanomotrice specifica
specifieke cymomotorische spanning
siła symomotoryczna jednostkowa (w danym kierunku)
specifik cymomotorisk styrka

specific field strength-distance product
specific cymomotive force (in a given direction)
s.c.m.f. (abbreviation)

Field strength-distance product produced in a given direction when the power supplied to the antenna is 1 kilowatt.

удельная волнодвижущая сила (в данном направлении)
УВДС

Волнодвижущая сила, создаваемая в данном направлении, когда подводимая к антенне мощность равна 1 киловатту.

producto especificado de intensidad de campo-distancia (en una dirección)
fuerza cimomotriz especificada (en una dirección dada)
FCME (abreviatura)

Producto entre la intensidad de campo y la distancia producida en una dirección dada cuando la potencia suministrada a la antena es 1 kilovatio.

712-02-12

caractéristique de rayonnement (d'une antenne)
caractéristique de directivité (d'une antenne)

Répartition dans l'espace des valeurs d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

Notes.

1 — On considère le plus souvent la caractéristique de rayonnement dans la *région de champ lointain*.

2 — La grandeur qui caractérise le champ est, par exemple, l'amplitude d'une composante spécifiée du champ électromagnétique ou de la *force cymomotrice*, l'*intensité de rayonnement*, la *directivité*, le *gain isotrope*, ou un *gain relatif*.

3 — En français, le terme "caractéristique de directivité" est le terme préféré lorsque la grandeur utilisée pour caractériser le champ est indépendante de la puissance d'alimentation.

radiation pattern

The distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

Notes.

1 — The distribution in the *far-field region* is most frequently considered.

2 — The quantity which characterizes the field, may be for instance the magnitude of a specified component of the electromagnetic field or of the *field strength-distance product*, the *radiation intensity*, the *directivity*, the *absolute gain* or a *relative gain*.

3 — In French, the term "caractéristique de directivité" is the preferred term when the quantity used to characterize the field does not depend upon the power fed to the antenna.

диаграмма направленности антенны

Распределение в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

Примечания.

1 — Наиболее часто рассматривается распределение в *дальней зоне*.

2 — Величиной, характеризующей поле, может быть, например, амплитуда и фаза конкретной составляющей электромагнитного поля или *волноводящая сила*, *интенсивность излучения*, *коэффициент направленного действия антенны*, *абсолютный коэффициент усиления* или *относительный коэффициент усиления*.

3 — Во французском языке термин "caractéristique de directivité" используется преимущественно для величин, характеризующих поле, не зависящее от мощности, подводимой к антенне.

diagrama de radiación (de una antena)

característica de directividad (de una antena)

Distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

**Strahlungscharakteristik ;
 Richtcharakteristik
 distribuzione dell'irradiazione
 stralingspatroon
 charakterystyka promieniowania
 strålningsfördelning**

712-02-13

fonction (caractéristique) de rayonnement (d'une antenne)
fonction (caractéristique) de directivité (d'une antenne)

Expression mathématique représentant la répartition dans l'espace d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

radiation pattern (function)

A mathematical expression giving the distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

функция диаграммы направленности антенны

Математическое выражение распределения в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

diagrama de radiación (función)

función caractística de directividad (de una antena)

Expresión matemática que da la distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

**Strahlungscharakteristik ;
 Richtcharakteristik (Funktion)
 funzione d'irradiazione
 stralingspatroon (wiskundige weergave)
 charakterystyka promieniowania (zależność
 matematyczna)
 strålningsfunktion**

712-02-14

surface (caractéristique) de rayonnement (d'une antenne)
surface (caractéristique) de directivité (d'une antenne)

Surface engendrée par l'extrémité d'un rayon vecteur dont la norme est proportionnelle à une fonction spécifiée de l'amplitude d'une composante spécifiée du champ électromagnétique produit par une antenne à distance constante dans la direction du rayon vecteur.

Notes.

1 — On considère le plus souvent la surface de rayonnement dans la *région de champ lointain*.

2 — En français, le terme "surface de directivité" est le terme préféré lorsque la surface est indépendante de la puissance d'alimentation.

Strahlungscharakteristik ;
Richtcharakteristik (Fläche)
solido d'irradiazione
stralingspatroon (oppervlak)
charakterystyka promieniowania
 (powierzchniowa)

radiation pattern (surface)

The surface described by the extremity of a radius vector whose magnitude is a specified function of the magnitude of a component of the field produced by an antenna at a constant distance in the direction of the vector.

Notes.

1 — The radiation pattern surface in the *far-field region* is most frequently considered.

2 — In French, the terme "surface de directivité" is the preferred term when the surface does not depend upon the power fed to the antenna.

поверхность диаграммы направленности антенны

Поверхность, описываемая концом радиуса-вектора, величина которого является заданной величиной составляющей поля, создаваемого антенной при постоянном расстоянии в направлении вектора.

Примечания.

1 — Поверхность диаграммы направленности наиболее часто рассматривается в дальней зоне.

2 — Во французском языке термин "surface de directivité" преимущественно используется для величины, характеризующей свойства антенн, которые не зависят от мощности, подводимой к антенне.

diagrama de radiación (superficie)
superficie característica de directividad (de una antena)

Superficie generada por la extremidad de un radio vector cuya magnitud es una función especificada de la magnitud de una componente del campo producido por una antena a una distancia constante en la dirección del vector.

Notas.

1 — Se considera más frecuentemente la superficie del diagrama de radiación en la *región de campo lejano*.

2 — En francés, se prefiere el término "surface de directivité" cuando la superficie no depende de la potencia que alimenta la antena.

712-02-15

diagramme de rayonnement (d'une antenne)
diagramme de directivité (d'une antenne)
diagramme d'antenne

Représentation graphique de la répartition dans l'espace d'une grandeur qui caractérise le champ électromagnétique produit par une antenne.

Notes.

1 — On peut, par exemple, représenter en fonction de la direction la norme d'une composante du champ ou les contours d'égales valeurs d'une composante de champ, à une distance donnée de l'antenne, dans la *région de champ lointain*.

2 — En français, le terme "diagramme de directivité" est le terme préféré lorsque la grandeur utilisée pour caractériser le champ est indépendante de la puissance d'alimentation.

Strahlungscharakteristik (graphische Darstellung) ; **Strahlungsdiagramm** ; **Richtdiagramm**
diagramma d'irradiazione
stralingspatroon (grafische weergave) ; **stralingsdiagram**
charakterystyka promieniowania (ujęcie graficzne)
strålningsdiagram ; **antenndiagram**

radiation pattern (graphical representation)
radiation diagram

A graphical representation of the distribution in space of a quantity which characterizes the electromagnetic field produced by an antenna.

Notes.

1 — For example, a radiation pattern may be a plot of the magnitude of a far field component, or alternatively contours of equal value of a far field component, at a given distance from the antenna, as a function of the direction.

2 — In French, the term "diagramme de directivité" is the preferred term when the quantity used to characterize the field does not depend upon the power fed to the antenna.

графическое представление диаграммы направленности антенны
диаграмма излучения

Графическое представление распределения в пространстве величины, характеризующей электромагнитное поле, создаваемое антенной.

Примечания.

1 — Диаграммой направленности может быть, например, график величин составляющей поля в *дальней зоне* или же контур равных значений составляющей в *дальней зоне* на данном расстоянии от антенны как функции направления.

2 — Во французском языке термин "diagramme de directivité" используется преимущественно для характеристики поля, не зависящего от мощности, подводимой к антенне.

diagrama de radiación (representación gráfica)
diagrama de directividad (de una antena)
diagrama de antena

Representación gráfica de la distribución en el espacio de una cantidad que caracteriza el campo electromagnético generado por una antena.

Notas.

1 — Por ejemplo, un diagrama de radiación puede ser la representación de la magnitud de una componente de campo lejano, a una distancia dada desde la antena como función de la dirección.

2 — En francés, se prefiere el término "diagramme de directivité" cuando la variable que se emplea para caracterizar el campo no depende de la potencia que alimenta la antena.

712-02-16

fonction (caractéristique) de réseau

Pour une *antenne en réseau*, *fonction caractéristique de directivité* qui serait obtenue si tous les *éléments rayonnants* du réseau avaient un rayonnement isotrope.

Note. — Si les fonctions caractéristiques de directivité de tous les éléments rayonnants du réseau sont identiques et si ces éléments se déduisent l'un de l'autre par translation, la fonction caractéristique de rayonnement de l'antenne en réseau est égale au produit de la fonction caractéristique de réseau par la fonction caractéristique de rayonnement d'un élément rayonnant.

array factor

For a given *array antenna*, the *radiation pattern function* which would be obtained if all the elements of the array would be radiated isotropically.

Note. — If the radiation pattern function of all the radiating elements of the array are identical and if these elements are congruent by translation, then the product of the array factor and the element radiation pattern function gives the radiation pattern of the entire array antenna.

множитель антенной решетки

Для данной *антенной решетки*, — это *функция диаграммы направленности*, которая может быть получена при условии, что все излучающие элементы антенной решетки будут иметь изотропное излучение.

Примечание. — Если функции диаграмм направленности всех излучающих элементов решетки одинаковы и если эти элементы конгруэнтны при переносе, то произведение множителя решетки на функцию диаграммы направленности излучающего элемента дает диаграмму направленности всей антенной решетки.

factor del conjunto

Para una antena de *conjunto*, función *diagrama de radiación* que se obtendría si todos los elementos del conjunto radiaran en forma isotrópica.

Nota. — Si las funciones diagrama de radiación de todos los elementos radiantes del conjunto son idénticas y si estos elementos son congruentes por traslación, entonces el producto del factor del conjunto y de la función diagrama de radiación del elemento da el diagrama de radiación del conjunto entero de antena.

Gruppencharakteristik ; Gruppenfaktor
fattore di schiera
systeemfactor
współczynnik zestawu antenowego
gruppfaktor

712-02-17

caractéristique de phase (d'une antenne)

Répartition dans l'espace de la phase d'une composante spécifiée du champ électromagnétique produit par une antenne, par rapport à une phase de référence spécifiée.

Note. — Dans la *région de champ lointain*, la phase est généralement déterminée sur une sphère dont le centre est bien déterminé par rapport à l'antenne.

phase pattern

The distribution in space of the phase of a specified component of the field produced by an antenna, with respect to a specified reference phase.

Note. — In the *far-field region*, the phase is generally determined over a sphere whose centre is defined with respect to the antenna.

фазовая диаграмма

Распределение в пространстве фазы конкретной составляющей поля, создаваемого антенной, относительно конкретной эталонной фазы.

Примечание. — В *дальней зоне* фаза, как правило, определяется на сфере, центр которой устанавливается относительно антенны.

diagrama de fase**característica de fase (de una antena)**

Distribución en el espacio de la fase de una componente especificada del campo producido por una antena, con respecto a una referencia de fase especificada.

Nota. — En la *región de campo lejano*, se determina la fase sobre una esfera cuyo centro se define con respecto a la antena.

Phasencharakteristik
distribuzione spaziale della fase
fasepatroon
charakterystyka fazowa
fasfördelning



712-02-18	fonction de phase (d'une antenne) Expression mathématique représentant la <i>caractéristique de phase</i> d'une antenne en fonction des coordonnées spatiales. phase pattern (function) A mathematical expression giving the <i>phase pattern</i> of an antenna in terms of spatial coordinates. функция фазовой диаграммы Математическое выражение данной <i>фазовой диаграммы</i> антенны на пространственных координатах. diagrama de fase (función) Expresión matemática que da el <i>diagrama de fase</i> de una antena en términos de coordenadas espaciales.	Phasencharakteristik (Funktion) funzione di fase fasepatroon (wiskundige weergave) charakterystyka fazowa (zależność matematyczna) fasfunktion
712-02-19	diagramme de phase (d'une antenne) Représentation graphique de la <i>caractéristique de phase</i> d'une antenne. phase pattern (graphical representation) phase diagram A graphical representation of the <i>phase pattern</i> of an antenna. графическое представление фазовой диаграммы Графическое изображение <i>фазовой диаграммы</i> антенны. diagrama de fase (representación gráfica) Representación gráfica del <i>diagrama de fase</i> de la antena.	Phasencharakteristik (graphische Darstellung) ; Phasendiagramm diagramma di fase fasepatroon (grafische weergave) ; fasediagram charakterystyka fazowa (ujęcie graficzne) fasdiagram
712-02-20	centre de phase Point lié à une antenne, s'il existe, tel que sur une sphère ou sur un cercle centré en ce point, la phase d'une composante spécifiée du champ dans la <i>région de champ lointain</i> reste pratiquement constante, au moins dans le secteur où le rayonnement est important. <i>Note.</i> — Certaines antennes ont des centres de phase différents suivant le plan du cercle considéré. phase centre The location of a point associated with an antenna, if it exists, such that, when it is taken as the centre of a sphere or a circle, the phase of a given field component in the <i>far-field region</i> remains essentially constant at least over that portion of the surface of the sphere or over an arc of the circle where the radiation is significant. <i>Note.</i> — Some antennas have different phase centres dependent on the plane containing the circle being considered. фазовый центр Такое положение точки, связанной с антенной (если она имеется), что, если взять эту точку за центр сферы или окружности, фаза данной составляющей поля в <i>дальней зоне</i> остается практически постоянной, по крайней мере, в пределах той части поверхности сферы или дуги окружности, где излучение имеет значительную величину. <i>Примечание.</i> — Некоторые антенны имеют различные фазовые центры в зависимости от плоскости, в которой лежит рассматриваемая окружность. centro de fase Ubicación de un punto asociado con una antena, si existe, tal que, cuando se lo toma como centro de una esfera o circunferencia, la fase de una dada componente de campo en la <i>región de campo lejano</i> permanece esencialmente constante, por lo menos sobre aquella porción de la superficie de la esfera o sobre un arco de circunferencia donde la radiación es significativa. <i>Nota.</i> — Algunas antenas tienen diferentes centros de fase dependiendo del plano que contiene la circunferencia considerada.	Phasenzentrum centro di fase fasecentrum środek fazy fasentrum

712-02-21

diagramme copolaire (d'une antenne)

Diagramme de rayonnement ou *diagramme de directivité* d'une antenne pour la polarisation pour laquelle l'antenne a été conçue.

co-polar pattern (of an antenna)

The *radiation pattern* of an antenna corresponding to that *polarization* for which the antenna was designed.

диаграмма направленности по основной поляризации антенны

Диаграмма направленности антенны, соответствующая *поляризации*, для которой спроектирована антенна.

diagrama copolar (de una antena)

Diagrama de radiación de una antena que corresponde a la polarización para la cual fue diseñada.

Kopolarisationscharakteristik ;
Nutzpolarisationscharakteristik (einer Antenne)
diagramma di polarizzazione diretta ;
diagramma co-polare
copolair stralingspatroon
charakterystyka promieniowania polaryzacyjna (anteny)
kopolarisationsdiagram

712-02-22

diagramme contrapolaire (d'une antenne)

Diagramme de rayonnement ou *diagramme de directivité* d'une antenne pour la polarisation orthogonale à celle qui détermine le *diagramme copolaire*.

cross-polar pattern (of an antenna)

The *radiation pattern* of an antenna corresponding to the *polarization* orthogonal to that of the *co-polar pattern*.

диаграмма направленности по кроссполяризации антенны

Диаграмма направленности антенны, соответствующая *поляризации*, ортогональной к основной поляризации.

diagrama contrapolar (de una antena)

Diagrama de radiación de una antena que corresponde a la polarización ortogonal a la del diagrama co-polar.

Kreuzpolarisationscharakteristik (einer Antenne)
diagramma di polarizzazione incrociata ;
diagramma cross-polare
kruispolair stralingspatroon
charakterystyka promieniowania ortogonalna (anteny)
korspolarisationsdiagram

712-02-23

lobe (de rayonnement)

Partie d'une *surface caractéristique de rayonnement* ou d'un *diagramme de rayonnement* qui est limitée par des régions où la composante de champ considérée présente des valeurs relatives faibles, et qui ne contient pas de minimum prononcé.

radiation lobe

A part of the *radiation pattern* bounded by relatively low values, of the amplitude of the specified field component, and over which there is no deep minimum.

лепесток (диаграммы направленности антенны)

Часть *диаграммы направленности* антенны, ограниченная сравнительно низкими значениями амплитуды конкретной составляющей поля и в пределах которой отсутствует глубокий минимум.

lóbulo (de radiación)

Parte del *diagrama de radiación* rodeado de valores relativamente bajos en amplitud de una componente de campo especificada y sobre la cual no hay mínimos pronunciados.

Strahlungskeule
lobo d'irradiazione
stralingslob ; stralingslus
listek promieniowania
(strálnings)lob

712-02-24

lobe principal

Lobe de rayonnement d'une antenne qui contient la direction dans laquelle l'amplitude de la composante de champ considérée est la plus grande.

Note. — Certaines antennes ont plusieurs lobes principaux.

major lobe
main lobe

The *radiation lobe* of an antenna which includes the direction in which the amplitude of the specified field component has the largest value.

Note. — Certain antennas have more than one major lobe.

Hauptkeule
lobo principale
hoofdlob ; hoofdlus
listek główny
huvudlob

712-02-24

главный лепесток (диаграммы направленности антенны)
основной лепесток (диаграммы направленности антенны)

Лепесток диаграммы направленности антенны, в направлении которого амплитуда конкретной составляющей поля имеет наибольшее значение.

Примечание. — Некоторые антенны имеют несколько главных лепестков.

lóbulo mayor
lóbulo principal

Lóbulo de radiación de una antena que incluye la dirección donde la amplitud de una componente especificada tiene el valor más elevado.

Nota. — Algunas antenas tienen más de un lóbulo mayor o principal.

712-02-25

lobe secondaire

Lobe de rayonnement autre que le lobe principal.

secondary lobe
minor lobe

Any radiation lobe other than the major lobe.

вторичный лепесток (диаграммы направленности антенны)

Любой лепесток диаграммы направленности антенны, кроме главного лепестка.

lóbulo secundario
lóbulo menor

Cualquier lóbulo de radiación aparte del lóbulo principal.

Nebenkeule ; Nebenzipfel

lobo secundario
secundaire lob ; secundaire lus
listek drugorzędny
bilob

712-02-26

lobe arrière

Lobe secondaire situé dans une direction approximativement opposée à celle du lobe principal ; par extension, lobe situé dans le demi-espace opposé à la direction du lobe principal.

back lobe

A secondary lobe the axis of which makes an angle of approximately 180 degrees with the forward direction of the axis of the major lobe of an antenna ; by extension, a radiation lobe in the half space opposed to the direction of the major lobe.

задний лепесток (диаграммы направленности антенны)

Вторичный лепесток, ось которого образует угол, примерно равный 180°, с прямым направлением оси главного лепестка антенны ; причем по протяженности этот лепесток занимает половину главного лепестка.

lóbulo posterior

Lóbulo secundario cuyo eje presenta un ángulo de aproximadamente 180 grados respecto de la radiación correspondiente al eje del lóbulo de radiación en el semiespacio opuesto a la dirección del lóbulo principal.

Rückkeule ; Rückwärtsstrahlung
lobo posteriore
achterlob ; achterlus
listek promieniowania wstecznego
baklob

712-02-27

lobe latéral

Lobe secondaire autre que le ou les lobes arrière.

side lobe

Any secondary lobe other than the back lobes.

боковой лепесток (диаграммы направленности антенны)

Любой вторичный лепесток, кроме заднего лепестка.

lóbulo lateral

Cualquier lóbulo secundario menos el lóbulo posterior.

Nebenkeule ; Nebenzipfel
lobo laterale
zijlob ; zijlus
listek boczny
sidlob

712-02-28

amplitude (relative) d'un lobe latéral

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la valeur maximale de l'amplitude de la composante de champ considérée dans un *lobe latéral*, à sa valeur maximale dans un lobe de référence.

Note. — S'il n'est pas spécifié, le lobe de référence est le *lobe principal*.

(relative) side lobe level

The ratio, usually expressed in decibels, of the maximum value of the amplitude of the specified field component in a *side lobe*, to the maximum value in a reference lobe.

Note. — If it is not specified, the reference lobe is the *major lobe*.

относительный уровень боковых лепестков

Обычно выражаемое в децибеллах отношение максимального значения амплитуды конкретной составляющей поля в *боковом лепестке* к максимальному значению в эталонном лепестке.

Примечание. — Если нет других указаний, то эталонным лепестком считается *главный лепесток*.

nivel de lóbulos laterales (relativo)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre el máximo valor de la amplitud de un componente de campo especificada en el *lóbulo lateral* y el valor máximo en el lóbulo de referencia.

Nota. — Si no se especifica el lóbulo de referencia es el *lóbulo principal*.

(relativer) Nebenkeulenpegel ; (relativer) Nebenzipfelpegel
livello (relativo) del lobo secundario ; livello (relativo) del lobo laterale
(relatief) zijlobniveau ; (relatief) zijlusniveau
proziom (względny) listka bocznego sidlobsnivá

712-02-29

réduction des lobes secondaires

Procédé, action ou réglage permettant de réduire l'*amplitude des lobes latéraux*.

side lobe suppression

Any process, action or adjustment to reduce the *side lobe levels*.

подавление боковых лепестков

Любой процесс, действие или регулировка с целью снижения *уровней боковых лепестков антенны*.

supresión de lóbulo lateral

Cualquier proceso, acción o ajuste para reducir los *niveles de lóbulos laterales*.

Nebenkeulenunterdrückung ;
Nebenzipfelunterdrückung
riduzione dei lobi secondari ; riduzione dei lobi laterali
zijlobonderdrukking ; zijlusonderdrukking
tłumienie listka bocznego
sidlobsondertryckning

712-02-30

faisceau (d'une antenne)

Lobe principal d'une *antenne directive*, ou rayonnement correspondant à ce lobe.

Note. — La notion de faisceau s'applique habituellement aux antennes ayant des gains relativement élevés.

(main) beam (of an antenna)

The *major lobe* of a *directional antenna*, or the radiation contained in that lobe.

Note. — The concept of beam usually applies to fairly high-gain antennas.

(главный) луч (антенны)

Главный лепесток направленной антенны или излучение, содержащееся в этом лепестке.

Примечание. — Понятие луча обычно применяется к антеннам с достаточно высоким усилением.

haz (principal) (de una antena)

Lóbulo principal de una *antena direccional*, o la radiación contenida en este lóbulo.

Nota. — El concepto de haz se emplea usualmente en antenas de ganancia relativamente alta.

(Haupt-)Strahl (einer Antenne)
fascio principale
(hoofd)bundel (van een antenne)
wiązka główna antenowa
huvudlob

712-02-31

zéro de rayonnement

Minimum très prononcé dans une direction spécifiée, dans la *surface caractéristique de rayonnement* ou le *diagramme de rayonnement* d'une antenne.

Note. — En français, le terme "zéro de rayonnement" s'emploie aussi dans le cas où la direction n'est pas spécifiée.

directional null

A very pronounced minimum in a specified direction in the *radiation pattern* of an antenna.

Note. — In French the term "zéro de rayonnement" is also used when the direction is not specified.

направленный нуль

Ярко выраженный минимум в конкретном направлении *диаграммы направленности антенны*.

Примечание. — Во французском языке термин "zéro de rayonnement" используется также, когда направление не указано.

mínimo direccional

Mínimo muy pronunciado en una dirección especificada del *diagrama de radiación* de una antena.

Nota. — En francés, el término "zéro de rayonnement" se usa también cuando la dirección no está especificada.

Nullstelle (in der Strahlungscharakteristik)

zero d'irradiazione

specifiek richtingsminimum

zero kierunkowe

nollriktning

712-02-32

axe d'un faisceau (d'une antenne)

Direction contenue dans le *faisceau* d'une antenne, pour laquelle l'amplitude de la composante de champ considérée est maximale, ou par rapport à laquelle le faisceau peut être considéré comme symétrique.

beam axis (of an antenna)

The direction within the *beam* of an antenna for which the amplitude of the specified field component is a maximum or about which the beam may be considered symmetrical.

ось луча (антенны)

Направление в пределах *луча* антенны, в котором амплитуда конкретной составляющей поля является максимальной или относительно которого луч можно считать симметричным.

eje del haz (de una antena)

Dirección dentro del *haz* de una antena para la cual la amplitud de una componente de campo es máxima o alrededor de la cual se puede considerar que el haz es simétrico.

Strahlachse (einer Antenne)

asse del fascio

bundelas (van een antenne)

osie wiązki (anteny)

lobriktning

712-02-33

largeur angulaire (d'un faisceau ou d'un lobe de rayonnement)

Angle entre deux directions situées dans un plan spécifié passant par la direction de rayonnement maximal ou l'axe de symétrie d'un *faisceau* ou d'un *lobe de rayonnement*, de part et d'autre de cette direction, correspondant par exemple à une fraction donnée de la valeur maximale du champ ou aux premiers minimums.

Note. — On considère généralement la largeur angulaire à mi-puissance.

beamwidth

The angle between two directions in a specified plane containing the direction of maximum radiation or the axis of symmetry of a *beam* or a *radiation lobe*, on both sides of this direction or axis, the two directions corresponding, for example, to a given fraction of the maximum radiation or to the first minimums.

Note. — The most generally used beamwidth is half-power beamwidth.

Keulenbreite (z.B. Halbwertsbreite)

larghezza del fasio

bundelbreedte

szerokość wiązki

lobvidd

712-02-33

ширина луча

Угол между двумя направлениями в конкретной плоскости, содержащий направление максимального излучения или ось симметрии *луча* или *лепестка диаграммы направленности*, для которых величина излучения соответствует заданной части максимального излучения или первым минимумам.

Примечание. — Чаще всего используется ширина луча на уровне половинной мощности излучения.

ancho del haz

Ángulo entre dos direcciones en un plano especificado que contiene la dirección de máxima radiación o el eje de simetría de un *haz* o un *lóculo de radiación*. Tal ángulo se toma hacia ambos lados de dicha dirección : por ejemplo, las direcciones correspondientes a una fracción dada especificada de la máxima radiación o hasta los primeros mínimos.

712-02-34

axe radioélectrique (d'une antenne)

axe de tir (d'une antenne)

Axe d'une antenne déterminé par une caractéristique de rayonnement telle que la direction du minimum pour une antenne à exploration conique ou pour une antenne de radiogoniométrie instantanée, ou la direction de l'*axe du faisceau* pour une antenne fortement directive.

elektrische Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)

direzione di puntamento

elektrische as (van een antenne)

ukierunkowanie elektryczne (anten)

elektrisk axel

electrical boresight (of an antenna)

The axis of an antenna determined by its radiation properties, for example, the null direction of a conical scanning or monopulse antenna system or the *beam axis* of a highly directional antenna.

электрическое осевое направление (антенны)

Ось антенны, определяемая ее излучающими свойствами, например, направлением нуля конической сканирующей или моноимпульсной антенной системы или *осью луча* антенны с высокой направленностью.

eje radioeléctrico (de una antena)

Eje de una antena determinado por sus propiedades de radiación, por ejemplo, la dirección de mínimo de un sistema de antena de barrido cónico o monopolso o el *eje del haz* de una antena altamente directiva.

712-02-35

axe de référence (d'une antenne)

axe de visée (d'une antenne)

Axe lié à une antenne choisi comme référence pour l'orientation de son *axe radioélectrique*.

Bezugs-Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)

direzione di riferimento

referentie-as (van een antenne)

ukierunkowanie odniesienia (anten)

referensriktning

reference boresight (of an antenna)

An axis of an antenna established as a reference for alignment of its *electrical boresight*.

опорное направление (антенны)

Ось антенны, принятая за опорную при регулировке ее *электрического осевого направления*.

eje de referencia (de una antena)

Eje de una antena establecido como una referencia para el alineamiento de su eje eléctrico.

712-02-36

écart de visée (d'une antenne)

Ecart angulaire entre l'*axe radioélectrique* d'une antenne et un *axe de référence* spécifié.

Abweichung von der Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)

errore di puntamento

asafwijking (van een antenne)

blad ukierunkowania (anten)

vinkelfel

boresight error (of an antenna)

The angular deviation of the *electrical boresight* of an antenna from a specified *reference boresight*.

ошибка осевого направления (антенны)

Угловое отклонение *электрического осевого направления* антенны от *опорного осевого направления*.



Documents

Document Sharing Hub

712-02-36

error de alineamiento (de una antena)

Desviación angular del *eje radioeléctrico* de una antena respecto del *eje de referencia* especificado.

712-02-37

strabisme (d'une antenne)

Propriété d'une antenne telle que l'*axe d'un faisceau* ou la direction d'un *zéro de rayonnement* diffère légèrement d'une direction spécifiée telle que la direction normale à l'*ouverture* ou la direction voulue de l'axe du faisceau ou du zéro de rayonnement.

Note. — Le strabisme est souvent le résultat d'une imperfection de l'antenne, mais dans certains cas, il est produit intentionnellement.

Schielen**strabismo****richtingsafwijking****odchylenie ukierunkowania** (anteny)**skelning****squint**

A property of an antenna such that the *beam axis* or the directional null departs slightly from a specified axis such as the direction perpendicular to the *aperture* or the intended direction of the beam axis or *directional null* of the antenna.

Note. — Squint is often the undesired result of a defect in an antenna ; in certain cases however it is designed to satisfy an operational requirement.

перекос

Свойство антенны, вследствие которого ось луча или направленного нуля слегка отклоняется от такой оси, как направление, перпендикулярное *раскрытию*, или выбранное направление оси луча или направленного нуля.

Примечание. — Перекос часто является нежелательным результатом дефекта антенны, однако, в некоторых случаях он проектируется специально, чтобы удовлетворить эксплуатационным требованиям.

estrabismo (de una antena)

Propiedad de una antena tal que el *eje del haz* o un *mínimo direccional* se aparta ligeramente del eje especificado tal como la dirección perpendicular a la *apertura* o a la dirección deseada del eje del haz o al mínimo direccional de la antena.

Nota. — El estrabismo es generalmente un resultado indeseado o un defecto en una antena ; pero, en algunos casos, se lo diseña intencionadamente para satisfacer un requerimiento operacional.

712-02-38

angle de strabisme (d'une antenne)

Ecart angulaire entre l'*axe d'un faisceau* ou la direction du *zéro de rayonnement* d'une antenne et la direction spécifiée correspondante.

Schielwinkel**angolo di strabismo****hoekafwijking****kąt odchylenia ukierunkowania** (anteny)**skelvinkel****squint angle**

The angular deviation of the *beam axis* or *directional null* of an antenna from the corresponding specified axis.

угол перекоса

Угловое отклонение оси луча или *направленного нуля* антенны от соответствующего заданного направления.

ángulo de estrabismo (de una antena)

Desviación angular del *eje del haz* o del *mínimo direccional* de una antena respecto del eje especificado correspondiente.

B - Termes liés à la notion de puissance

B - Terms related to the power concept

Б - Термины, связанные с понятием мощности

B - Términos relativos al concepto de potencia

712-02-41

intensité de rayonnement (d'une antenne, dans une direction)

Rapport de la puissance rayonnée dans la *région de champ lointain* par une antenne dans un angle solide élémentaire comprenant une direction spécifiée, à la valeur de cet angle solide.

Notes.

1 — L'intensité de rayonnement s'exprime en watts par stéradian.

2 — L'intensité de rayonnement totale peut être considérée comme la somme des intensités de rayonnement correspondant à chacune de deux composantes ayant des polarisations orthogonales.

radiation intensity (from an antenna in a given direction)

In a given direction and in the *far-field region*, the power radiated per unit solid angle by an antenna.

Notes.

1 — The radiation intensity is expressed in watts per steradian.

2 — The radiation intensity may be considered to be the sum of radiation intensities of two orthogonally polarized components.

интенсивность излучения (антенны в заданном направлении)

Мощность, излучаемая антенной единичным телесным углом в заданном направлении в *дальней зоне*.

Примечания.

1 — Интенсивность излучения выражается в Вт/стерадиан.

2 — Интенсивность излучения может рассматриваться как сумма интенсивностей излучения двух ортогональных поляризованных составляющих.

intensidad de radiación (de una antena, en una dirección dada)

Potencia radiada por unidad de ángulo sólido en una dirección dada y en la *región de campo lejano* por parte de una antena.

Notas.

1 — La intensidad de radiación se expresa en vatios por estereoradián.

2 — La intensidad de radiación puede considerarse como la suma de las intensidades de radiación de dos componentes ortogonalmente polarizadas.

Strahlungsintensität (einer Antenne in eine bestimmte Richtung)

intensità d'irradiazione (potenza/angolo solido)

stralingsintensiteit

intensywność promieniowania (ze źródła w danym kierunku)

strålningsstyrka

712-02-42

directivité (d'une antenne, dans une direction)

gain de directivité (terme déconseillé)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de l'*intensité de rayonnement* d'une antenne dans une direction donnée, à la valeur moyenne des intensités de rayonnement dans toutes les directions de l'espace.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — La directivité est indépendante des pertes de l'antenne et est égale au *gain isotrope* dans la même direction si l'antenne est sans pertes.

directivity (of an antenna, in a given direction)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *radiation intensity* produced by an antenna in a given direction, to the value of the radiation intensities averaged in all directions in space.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — The directivity is independent of antenna losses and equal to the *absolute gain* in the same direction if the antenna is lossless.

Richtfaktor (einer Antenne in eine bestimmte Richtung) ; **Richtwirkung**

direttività (in una data direzione)

richteffect (van een antenne, in een gegeven richting)

kierunkowość (anteny)

direktivitet

712-02-42

коэффициент направленного действия антенны
КНД антенны

Выражаемое обычно в децибелах отношение *интенсивности излучения*, создаваемого антенной в заданном направлении, к среднему значению интенсивности излучения во всех направлениях в пространстве.

Примечания.

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — КНД антенны не зависит от потерь в антенне и равен *абсолютному коэффициенту усиления* в данном направлении для антенны без потерь.

directividad (de una antena, en una dirección dada)

Relación generalmente expresada en decibelios, entre la *intensidad de radiación* producida por una antena en una dirección dada, y el valor de la intensidad de radiación promedio en todas las direcciones del espacio.

Notas.

1 — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación.

2 — La directividad es independiente de las pérdidas de la antena y resulta igual a la *ganancia absoluta* en la misma dirección si la antena no tiene pérdidas.

712-02-43

gain isotrope (d'une antenne, dans une direction)

gain absolu (d'une antenne, dans une direction) (terme déconseillé)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de l'*intensité de rayonnement* d'une antenne dans une direction donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — Pour une antenne sans pertes, le *gain isotrope* est égal à la *directivité* dans la même direction.

(**absoluter**) Gewinn (einer Antenne) (in eine bestimmte Richtung) ; **isotroper Gewinn** (einer Antenne) (in eine bestimmte Richtung)

guadagno isotropo (riferito al radiatore) (**absolute**) winst (van een antenne, in een gegeven richting) ; **isotrope winst** (van een antenne, in een gegeven richting)

zysk (bezwzględny) (anteny, w danym kierunku) ; **zysk izotropowy** (anteny, w danym kierunku)

antennwinst

(absolute) gain (of an antenna, in a given direction)**isotropic gain** (of an antenna, in a given direction)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *radiation intensity* produced by an antenna in a given direction to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — If the antenna is lossless its *absolute gain* is equal to its *directivity* in the same direction.

абсолютный коэффициент усиления антенны (в данном направлении)**изотропный коэффициент усиления** (антенны в данном направлении)

Обычно выражаемое в децибелах отношение *интенсивности излучения*, создаваемого антенной в заданном направлении, к интенсивности излучения, которая была бы обеспечена, если бы мощность, подводимая к антенне, излучалась бы одинаково во всех направлениях.

Примечания.

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — Если антенна не имеет потерь, ее абсолютный коэффициент усиления равен коэффициенту направленного действия в том же направлении.

712-02-43

ganancia (absoluta) (de una antena, en una dirección dada)**ganancia isotrópica** (de una antena, en una dirección dada)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la *intensidad de radiación* producida por una antena en una dirección dada y la intensidad de radiación que se habría obtenido si la potencia aceptada por la antena se hubiera radiado igualmente en todas direcciones.

Notas.

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación.

2 — Si la antena no tiene pérdidas, su *ganancia absoluta* es igual a su *directividad* en la misma dirección.

712-02-44

gain isotrope (partiel) (d'une antenne, pour une polarisation spécifiée)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la partie de l'*intensité de rayonnement* totale d'une antenne dans une direction donnée qui correspond à une polarisation donnée, à l'intensité de rayonnement qui serait obtenue si la totalité de la puissance fournie à l'antenne était rayonnée également dans toutes les directions de l'espace.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'intensité de rayonnement de l'antenne est maximale.

2 — Le *gain isotrope* d'une antenne est la somme des gains isotropes partiels, exprimés en rapports de puissances, correspondant à deux polarisations orthogonales.

Teilgewinn ; partieller Gewinn (einer Antenne für eine bestimmte Polarisation)

guadagno isotropo parziale (per una data polarizzazione)

antennewinst (voor een bepaalde polarisatie)

zysk cząstkowy (anteny dla danej polaryzacji)

partiell antennvinst

partial gain (of an antenna, for a given polarization)

The ratio, generally expressed in decibels, of that part of the *radiation intensity* in a given direction, corresponding to a given polarization, to the radiation intensity that would be obtained if the power accepted by the antenna were radiated equally in all directions.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction of maximum radiation intensity from the given antenna is implied.

2 — The *absolute gain* of an antenna is the sum of the partial gains, expressed as power ratios, for any two orthogonal polarizations.

парциальный коэффициент усиления антенны (для заданной поляризации)

Обычно выражаемое в децибелах отношение части *интенсивности излучения* заданной поляризации в заданном направлении к *интенсивности излучения*, которая была бы обеспечена, если бы мощность, подводимая к антенне, излучалась бы одинаково во всех направлениях.

Примечания.

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

2 — *Абсолютный коэффициент усиления* антенны представляет собой сумму парциальных коэффициентов усиления, выраженных в виде отношений мощностей для любых двух ортогональных поляризаций.

ganancia parcial (de una antena, para una polarización dada)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre aquella porción de la *intensidad de radiación* en una dirección dada, correspondiente a una polarización dada, y la intensidad de radiación que se hubiera obtenido si la potencia aceptada por la antena se radiara igualmente en todas las direcciones.

Notas.

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección de máxima intensidad de radiación de la antena dada.

2 — La *ganancia absoluta* de una antena es la suma de las ganancias parciales, expresadas como relaciones de potencia, para las dos polarizaciones ortogonales.

712-02-45

gain relatif (d'une antenne par rapport à une antenne de référence)

Rapport, généralement exprimé en décibels, du *gain isotrope partiel* d'une antenne dans une direction spécifiée au *gain isotrope* maximal d'une antenne de référence ayant la *polarisation* pour laquelle le gain isotrope partiel de l'antenne est considéré.

Notes.

1 — Si l'antenne de référence a dans la direction considérée la même polarisation que l'antenne, le gain relatif est le rapport des gains isotropes.

2 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle dans laquelle l'*intensité de rayonnement* de l'antenne est maximale.

3 — On prend souvent comme antenne de référence le *doublet demi-onde* sans pertes, le *doublet électrique élémentaire*, ou une *antenne verticale au sol* sans pertes, très courte.

relativer Gewinn (einer Antenne gegenüber einer Bezugsantenne)

guadagno relativo

relatieve winst (van een antenne ten opzichte van een referentie-antenne)

zysk względny (anteny)

relativ antennvinst

relative gain (of an antenna with respect to that of a reference antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the *partial gain* of a given antenna in a specified direction to the maximum *absolute gain* of a reference antenna having the *polarization* corresponding to that of the partial gain of the given antenna.

Notes.

1 — When the reference antenna has in the same direction, the same polarization as that of the given antenna, the relative gain is the ratio of the absolute gains.

2 — If no direction is specified, the direction of maximum *radiation intensity* from the given antenna is implied.

3 — A lossless *half-wave dipole*, *elementary electric dipole* or very short vertical *monopole* are frequently used as reference antennas.

относительный коэффициент усиления антенны (по отношению к усилению эталонной антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение *парциального коэффициента усиления* данной антенны в заданном направлении к максимальному *абсолютному коэффициенту усиления* эталонной антенны, поляризация которой соответствует поляризации данной антенны.

Примечания.

1 — Если эталонная антенна имеет то же направление и ту же поляризацию, что и данная антенна, то относительный коэффициент усиления антенны представляет собой отношение абсолютных коэффициентов усиления.

2 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной интенсивности излучения данной антенны.

3 — В качестве эталонных антенн часто используется *полуволновый симметричный вибратор без потерь*, *элементарный электрический диполь* или очень короткий вертикальный *несимметричный вибратор*.

ganancia relativa (de una antena respecto de una antena de referencia)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la *ganancia parcial* de una antena dada en una dirección especificada y la máxima *ganancia absoluta* de una antena de referencia que tenga la misma polarización que corresponde a la ganancia parcial de la antena dada.

Notas.

1 — Cuando la antena de referencia tiene en la misma dirección la misma polarización que la antena dada, la ganancia relativa es la relación de las ganancias absolutas.

2 — Si no se especifica la dirección se supone que se trata de la correspondiente a la máxima *intensidad de radiación* de la antena dada.

3 — Como antenas de referencia se usan frecuentemente el *dipolo de media onda* sin pérdidas, un *dipolo eléctrico elemental* o una *antena unipolar vertical* corta.

712-02-46

aire équivalente (partielle) (d'une antenne pour une polarisation et une direction données)
 surface équivalente (terme déconseillé)
 surface effective (terme déconseillé)

Rapport de la puissance disponible aux bornes d'une antenne de réception, à la puissance surfacique d'une onde plane incidente de direction de propagation et de polarisation données.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle qui correspond au maximum de puissance disponible.

2 — En espace libre, pour une polarisation et une direction de propagation données, l'aire équivalente partielle A_{ep} d'une antenne utilisée à la réception est liée au *gain isotrope partiel* G_p de la même antenne utilisée à l'émission par la relation :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

où λ est la longueur d'onde.

Teilwirkfläche ; partielle Wirkfläche (einer Antenne für eine bestimmte Polarisation und Richtung)

area equivalente parziale (per una data polarizzazione)

effectief oppervlak (van een antenne voor een bepaalde polarisatie en een bepaalde richting)

powierzchnia skuteczna częściowa (anteny dla danej polaryzacji i kierunku)

partiell absorptionsyta

partial effective area (of an antenna for a given polarization and direction)

In a given direction, the ratio of the available power at the terminals of a receiving antenna to the power flux density of a plane wave of specified polarization incident on the antenna from that direction.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction corresponding to maximum available power is implied.

2 — In free space, for a given polarization and direction, the partial effective area A_{ep} of an antenna used for reception is related to the *partial gain* G_p of the same antenna used for transmission, by the equation :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

where λ is the wavelength.

парциальная эффективная площадь раскрыва антенны (данной поляризации в заданном направлении)

Отношение полезной мощности на зажимах приемной антенны к плотности потока мощности плоской волны с заданной поляризацией, поступающей в антенну с заданного направления.

Примечания.

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной полезной мощности.

2 — В свободном пространстве при заданной поляризации и направлении парциальная эффективная площадь A_{ep} раскрыва антенны, работающей на прием, связана с парциальным коэффициентом усиления G_p той же антенны, работающей на передачу, следующим уравнением :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

где λ — длина волны.

712-02-46

área efectiva (parcial) (de una antena para una polarización y dirección dadas) superficie equivalente (desaconsejado)

En una dirección dada, relación entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora respecto de la densidad de flujo de potencia de una onda plana incidente de polarización especificada sobre la antena desde tal dirección.

Notes.

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección que corresponde a la máxima potencia disponible.

2 — En el espacio libre, para una polarización y dirección dada, el área efectiva parcial A_{ep} de una antena que se emplea para recepción se relaciona con la *ganancia parcial* G_p de la misma antena cuando se la emplea para transmisión por medio de la ecuación :

$$G_p = \frac{4\pi A_{ep}}{\lambda^2}$$

donde λ es la longitud de onda.

712-02-47

aire équivalente (totale) (d'une antenne pour une direction donnée) surface équivalente (terme déconseillé) surface effective (terme déconseillé)

Rapport de la puissance disponible aux bornes d'une antenne de réception, à la puissance surfacique d'une onde plane incidente de direction de propagation donnée, l'onde ayant une polarisation adaptée à celle de l'antenne.

Notes.

1 — Si aucune direction n'est spécifiée, on considère celle qui correspond au maximum de puissance disponible.

2 — L'aire équivalente totale est la somme des *aires équivalentes partielles* pour deux polarisations orthogonales quelconques en lesquelles on peut décomposer la polarisation de l'antenne.

3 — En espace libre, pour une direction donnée, l'aire équivalente A_e d'une antenne utilisée à la réception est liée au *gain isotrope* G_i de la même antenne utilisée à l'émission par la relation :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

où λ est la longueur d'onde.

4 — En l'absence de pertes, l'aire équivalente totale d'une *ouverture rayonnante* dont l'*illumination* est uniforme et équiphasée, est égale à son aire géométrique, lorsque la direction considérée est perpendiculaire à l'ouverture.

(total) effective area (of an antenna for a given direction)

In a given direction, the ratio of the available power at the terminals of a receiving antenna to the power flux density of a plane wave incident from that direction, the wave being polarization matched to the antenna.

Notes.

1 — If no direction is specified, the direction corresponding to maximum available power is implied.

2 — The total effective area is the sum of the *partial effective areas* for any two orthogonal polarizations of components of the antenna polarization.

3 — In free space, the effective area A_e for a given direction of an antenna when used for reception is related to the *absolute gain* G_i for the given direction when the same antenna is used for transmission by the equation :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

where λ is the wavelength.

4 — When an *aperture illumination* function is uniform in amplitude and phase and the given direction is perpendicular to the *aperture*, the total effective area of a radiating aperture of a lossless antennas is equal to its geometric area.

(Gesamt-)Wirkfläche (einer Antenne für eine bestimmte Richtung)
area equivalente (per una data polarizzazione)
(totaal) effectief oppervlak (van een antenne voor bepaalde richting)
powierzchnia skutyczna (całkowita) (anteny dla danego kierunku)
absorptionsyta ; effektiv area

712-02-47

(общая) эффективная площадь раскрыва (антенны в заданном направлении)

Отношение полезной мощности на зажимах приемной антенны к плотности потока мощности плоской волны, поступающей в антенну с заданного направления, с согласованной поляризацией.

Примечания.

1 — Если направление не указано, имеется в виду направление максимальной полезной мощности.

2 — Общая эффективная площадь раскрыва представляет собой сумму *парциальных эффективных площадей* раскрыва для любых ортогональных поляризаций, составляющих поляризацию антенны.

3 — В свободном пространстве эффективная площадь раскрыва A_e антенны, работающей на прием в заданном направлении, связана с *абсолютным коэффициентом усиления* G_i антенны, работающей на передачу в этом же направлении, следующим уравнением :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

где λ — длина волны.

4 — Если функция *распределения в раскрыве* антенны одинакова по амплитуде и фазе, а заданное направление перпендикулярно раскрыву, общая эффективная площадь излучающего *раскрыва* антенны без потерь равна ее геометрической площади.

área efectiva (total) (de una antena para una dirección dada)
superficie equivalente (total) (término desaconsejado)

En una dirección dada, relación entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora respecto de la densidad de flujo de potencia de una onda plana que incide desde tal dirección cuando la polarización de la onda está adaptada a la antena :

Notas.

1 — Si no se especifica la dirección, se supone que se trata de la dirección que corresponde a la máxima potencia disponible.

2 — El área efectiva total es la suma de las *áreas específicas parciales* para las dos componentes de polarización ortogonales de la polarización de la antena.

3 — En el espacio libre, para una dirección dada el área efectiva de una antena utilizada en recepción se relaciona con la *ganancia* de la misma antena utilizada en emisión para la misma dirección mediante la ecuación :

$$G_i = \frac{4\pi A_e}{\lambda^2}$$

donde λ es la longitud de onda.

4 — Cuando la función *iluminación de apertura* es uniforme en amplitud y fase y la dirección dada es perpendicular a la apertura, el área efectiva total de una *apertura radiante* de una antena sin pérdidas es igual a su área geométrica.

712-02-48

aire de rerayonnement (d'une antenne)

aire de diffusion (d'une antenne)

surface de rerayonnement (terme déconseillé)

surface de diffusion (terme déconseillé)

Rapport de la puissance totale que devrait rayonner une *antenne isotrope* pour produire une *intensité de rayonnement* égale à celle du *rerayonnement* d'une antenne de réception donnée dans une direction spécifiée, à la puissance surfacique de l'onde plane incidente de polarisation et de direction de propagation spécifiées.

scattering cross section (of an antenna)

scattering area (of an antenna)

The ratio of the total power that an *isotropic radiator* would radiate when producing a *radiation intensity* equal to that of the *re-radiation* from a given receiving antenna in a specified direction, to the power flux density of the incident plane wave of specified polarization and direction of propagation.

Streuquerschnitt (einer Antenne) ;

Streufläche (einer Antenne)

sezione di diffusione ; sezione di scattering

verstrooiingsgebied (van een antenne)

powierzchnia rozpraszania (anten)

spridningstvärnsnitt

712-02-48

поперечное сечение рассеяния (антенны)
площадь рассеяния (антенны)

Отношение общей мощности, излучаемой *изотропной антенной*, если бы она создавала интенсивность излучения, равную интенсивности *вторичного излучения* данной приемной антенны в данном направлении, к плотности потока мощности падающей плоской волны с определенными поляризацией и направлением распространения.

sección transversa de dispersión (de una antena)
área de dispersión (de una antena)
superficie de rerradiación (desaconsejado)

Relación entre la potencia total que un *radiador isotrópico* radiaría produciendo una *intensidad de radiación* igual a la rerradiación por parte de una antena receptora dada en una dirección especificada y la densidad del flujo de potencia de la onda plana incidente con dirección de propagación y polarización especificadas.

712-02-49

aire de rétrodiffusion (d'une antenne)

Aire de rerayonnement d'une antenne de réception, pour une direction opposée à la direction de propagation de l'onde incidente.

back scattering cross section (of an antenna)
back scattering area (of an antenna)

The *scattering cross section* of a receiving antenna for the direction opposite to the direction of propagation of the incident wave.

Rückstreuquerschnitt (einer Antenne) ;
Rückstreufäche (einer Antenne)
sezione di reirradiazione
achterwaarts verstrooiingsgebied
powierzchnia rozpraszania wstecznego
 (anteny)
monostatiskt spridningsvärnsnitt

поперечное сечение обратного рассеяния (антенны)
площадь обратного рассеяния (антенны)

Поперечное сечение рассеяния приемной антенны в направлении, противоположном направлению распространения падающей волны.

sección transversa de retrodispersión (de una antena)
área de retrodispersión (de una antena)

Sección transversa de dispersión de una antena receptora para la dirección opuesta a la dirección de propagación de la onda incidente.

712-02-50

rendement (d'une antenne)

Rapport de la puissance totale rayonnée par une antenne à la puissance fournie à cette antenne.

radiation efficiency (of an antenna)

The ratio of the total power radiated by an antenna to the net power accepted by the antenna.

Strahlungswirkungsgrad (einer Antenne)
efficienza d'irradiazione
stralingsrendement (van een antenne)
sprawność promieniowania (anteny)
antennverkningsgrad

коэффициент полезного действия антенны
к.п.д. антенны

Отношение общей мощности, излучаемой антенной, к мощности, поступающей в антенну.

eficiencia de radiación (de una antena)
rendimiento

Relación entre la potencia total radiada por una antena y la potencia neta aceptada por la antena.

712-02-51

puissance isotrope rayonnée équivalente (dans une direction)
PIRE (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une antenne, par son *gain isotrope* dans une direction donnée.

equivalent isotropically radiated power (in a given direction)
EIRP (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *absolute gain* of the antenna in a given direction.

äquivalente isotrope Strahlungsleistung (in einer bestimmten Richtung)
potenza isotropa irradiata equivalente ;
EIRP (abbreviazione)
equivalent isotroop uitgestraald vermogen
moc zastępcza promieniowania
izotropowego (w danym kierunku)
ekvivalent isotropt utstrålad effekt

эквивалентная изотропно-излучаемая мощность (в данном направлении)
Э.И.И.М.

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *абсолютный коэффициент усиления* антенны в данном направлении.

712-02-51

potencia isotrópica radiada equivalente (en una dirección dada)
PIRE (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia* absoluta de la antena en una dirección dada.

712-02-52

puissance apparente rayonnée (dans une direction)
PAR (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une antenne, par son *gain relatif* par rapport au *doublet demi-onde* dans une direction donnée.

Note. — On doit préférer la notion de *puissance isotrope rayonnée équivalente* à celle de puissance apparente rayonnée.

effective radiated power (in a given direction)
ERP (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *relative gain* of the antenna in a given direction, with respect to a *half-wave dipole*.

Note. — The use of the concept of *equivalent isotropically radiated power* is to be preferred to that of effective radiated power.

эффективная излучаемая мощность (в данном направлении)
ЭИМ

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *относительный коэффициент усиления* антенны в данном направлении по отношению к полуволновому симметричному вибратору.

Примечание. — Предпочтительнее использовать понятие *эквивалентной изотропно-излучаемой мощности*, чем понятие *эффективной излучаемой мощности*.

potencia efectiva radiada (en una dirección dada)
PER (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia relativa* de la antena en una dirección dada, con respecto a un *dipolo de media onda*.

Nota. — Se deberá usar preferentemente el concepto de *potencia isotrópica radiada equivalente* en vez de potencia efectiva radiada.

äquivalente Strahlungsleistung, bezogen auf den Halbwellendipol (in einer bestimmten Richtung)
potenza irradiata apparente
effectief uitgestraald vermogen
moc skuteczna promieniowania (w danym kierunku)
effektiv utstrålad effekt

712-02-53

puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte (dans une direction)
PARV (abréviation)

Produit de la puissance fournie à une *antenne verticale au sol* par son *gain relatif* par rapport à une antenne verticale courte dans une direction donnée.

effective monopole radiated power (in a given direction)
EMRP (abbreviation)

The product of the power supplied to an antenna and the *relative gain* of the antenna in a given direction with respect to a *short vertical antenna*.

эффективная излучаемая мощность по отношению к несимметричному вибратору (в данном направлении)

Произведение мощности, поступающей в антенну, на *относительный коэффициент усиления* антенны в данном направлении по отношению к несимметричному вибратору.

potencia efectiva radiada del monopolio (en una dirección dada)
PERM (abreviatura)

Producto de la potencia suministrada a una antena por la *ganancia relativa* de una antena en una dirección dada respecto a una antena vertical corta.

äquivalente monopole Strahlungsleistung
potenza irradiata apparente riferita al monopolio
effectief uitgestraald vermogen (ten opzichte van een korte verticale antenne)
moc skuteczna promieniowania odniesiona do krótkiej anteny pionowej (w danym kierunku)

.....

712-02-54

température de bruit (d'une antenne de réception)

Température, généralement exprimée en kelvins, à laquelle devrait être portée une résistance pour que sa densité spectrale de puissance disponible de bruit soit la même que celle qui existe aux bornes d'une antenne donnée, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

Note. — La température de bruit d'une antenne résulte à la fois de son bruit propre et des bruits provenant des sources extérieures.

Rauschtemperatur (einer Empfangsantenne)

temperatura di rumore (di un'antenna ricevente)

ruistemperatuur (van een ontvangantenne)

temperatura szumów (anten odbiorczej)

brustemperatur

noise temperature (of a receiving antenna)

The temperature, usually expressed in kelvins, of a resistor having an available thermal noise power per unit bandwidth equal to that at the output port of a given antenna at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

Note. — The noise temperature of an antenna depends on the intrinsic noise of the antenna and on noise from external sources.

шумовая температура (приемной антенны)

Обычно выражаемая в кельвинах температура резистора, согласованного с антенной, у которого мощность теплового шума на единицу ширины полосы такая же, как на зажимах данной антенны, работающей на заданной частоте и в заданных условиях монтажа и эксплуатации.

Примечание. — Шумовая температура зависит от собственных шумов антенны и от шумов, создаваемых внешними источниками.

temperatura de ruido (de un antena receptora)

Temperatura, expresada usualmente en Kelvins, de un resistor que tiene una potencia de ruido térmico equivalente por unidad de ancho de banda igual a la correspondiente en los terminales de salida de una antena dada a una frecuencia especificada y en condiciones especificadas de instalación y operación.

Nota. — La temperatura de ruido de una antena depende del ruido intrínseco de la antena y del ruido producido por parte de fuentes externas.

712-02-55

facteur de qualité (d'une antenne)

(symb. : G/T)

Quotient, généralement exprimé en unités logarithmiques, du *gain isotrope* G d'une antenne par sa *température de bruit* T rapportée à ses bornes, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

Note. — Si la température de bruit est exprimée en kelvins, et le gain en rapport de puissances, la quantité de $10 \lg G/T$ est exprimée avec une unité de mesure désignée par le symbole dBK.

Güte (einer Antenne)

fattore di merito (di un'antenna)

kwaliteitsfactor

współczynnik dobroci (anten)

godhetstal

figure of merit (of an antenna)

(symb. : G/T)

The ratio, usually expressed in logarithmic units, of the *absolute gain* G of an antenna to its *noise temperature* T referred to the antenna terminals at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

Note. — If the noise temperature is expressed in kelvins and the gain as a power ratio, the quantity $10 \lg G/T$ is expressed in a unit designated by the symbol dBK.

добротность (антенны)

(символ : G/T)

Обычно выражаемое в логарифмических единицах отношение абсолютного коэффициента усиления антенны G к ее шумовой температуре T на зажимах антенны, работающей на заданной частоте и в заданных условиях монтажа и эксплуатации.

Примечание. — Если шумовая температура выражается в кельвинах, а коэффициент усиления — в виде отношения мощностей, то величина $10 \lg G/T$ выражается в единицах, обозначаемых дБк.

712-02-55

figura de mérito (de una antena)
(symb. : G/T)

Relación, usualmente expresada en unidades logarítmicas, entre la *ganancia* absoluta G de una antena y la temperatura T referida a los terminales de antena a una frecuencia especificada y para condiciones especificadas de instalación y operación.

Nota. — Si la *temperatura de ruido* está especificada en Kelvins y la ganancia como relación de potencia, la cantidad $10 \log G/T$ se expresa en una unidad designada con el símbolo dBK.

712-02-56

facteur de qualité (d'une station de réception)

Quotient G/T , généralement exprimé en unités logarithmiques, du *gain* *isotrope* G d'une antenne par la température de bruit T de l'ensemble d'un récepteur et de son antenne, rapportée aux bornes de celle-ci, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

Note. — Si la température de bruit est exprimée en kelvins, et le gain en rapport de puissances, la quantité $10 \lg G/T$ est exprimée avec une unité de mesure désignée par le symbole dBK.

Systemgüte (eines

Antenne/Empfängersystems)

fattore di merito (di un sistema antenna-ricevitore)

kwaliteitsfactor

współczynnik dobroci (zestroju antenowego odbiorczego)

godhetstal

figure of merit (of an antenna-receiving system)

The ratio G/T , usually expressed in logarithmic units, of the *absolute gain* G of an antenna to the antenna-receiver noise temperature T referred to the antenna terminals at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

Note. — If the noise temperature is expressed in kelvins and the gain as a power ratio, the quantity $10 \lg G/T$ is expressed in a unit designated by the symbol dBK.

добротность (системы антенна-приемник)

Обычно выражаемое в логарифмических единицах отношение абсолютного коэффициента усиления антенны G к шумовой температуре T системы "антенна-приемник" на входе антенно-фидерного тракта на определенной частоте в конкретных условиях монтажа и эксплуатации.

Примечание. — Если шумовая температура выражается в кельвинах, а коэффициент усиления — в виде отношения мощностей, то величина $10 \lg G/T$ выражается в единицах, обозначаемых dBK.

figura de mérito (de un sistema antena-receptor)

Relación, usualmente expresada en unidades logarítmicas, entre la *ganancia* absoluta G de una antena y la temperatura de ruido antena-receptor referida a los terminales de antena a una frecuencia especificada y para condiciones especificadas de instalación y operación.

Nota. — Si la temperatura de ruido se expresa en Kelvins y la ganancia como relación de potencia, la cantidad $10 \log G/T$ se expresa en una unidad designada con el símbolo dBK.

712-02-57

impédance (d'entrée) d'antenne

Impédance complexe d'une antenne à ses bornes d'alimentation.

Note. — L'impédance d'entrée d'une antenne peut être caractérisée par le facteur de réflexion complexe entre la *ligne d'alimentation* et l'antenne.

Antennenimpedanz ;

Antenneneingangsimpedanz

impedenza (d'ingresso) d'antenna

antenne-impedantie

impedancja (wejściowa) anteny

matningsimpedans

antenna (input) impedance

The complex impedance of an antenna appearing at the feed point terminals.

Note. — The antenna impedance may be described in terms of the complex reflection coefficient between the *feed line* and the antenna.

полное входное сопротивление антенны
входной импеданс антенны

Комплексное полное сопротивление антенны на ее зажимах.

Примечание. — Импеданс антенны может быть выражен через комплексный коэффициент отражения между *фидером* и антенной.



Documents

Document Sharing Hub

712-02-57

impedancia (de entrada) de antena

Impedancia completa de una antena que aparece en los terminales del punto de alimentación.

Nota. — La impedancia de antena puede describirse en base al coeficiente de reflexión complejo entre la *línea de alimentación* y la antena.

712-02-58

admittance (d'entrée) d'antenne

Admittance complexe d'une antenne à ses bornes d'alimentation.

Note. — L'admittance d'entrée d'une antenne peut être caractérisée par le facteur de réflexion complexe entre la *ligne d'alimentation* et l'antenne.

antenna (input) admittance

The complex admittance of an antenna appearing at the feed point terminals.

Note. — The antenna admittance may be described in terms of the complex reflection coefficient between the *feed line* and the antenna.

**полная входная проводимость антенны
входной адмиттанс антенны**

Комплексная полная проводимость антенны на ее зажимах.

Примечание. — Полная входная проводимость антенны может выражаться через комплексный коэффициент отражения между *фидером* и антенной.

admitancia (de entrada) de antena

Admitancia compleja de una antena que aparece en los terminales del punto de alimentación.

Nota. — La admitancia de antena puede describirse en base al coeficiente de reflexión complejo entre la *línea de alimentación* y la antena.

Antennenadmittanz ;

**Antenneneingangsadmittanz
ammettenza (d'ingresso) d'antenna
antenne-admittantie
admitancja (wejściowa) anteny
matningsadmittans**

712-02-59

largeur de bande (d'une antenne)

Largeur de la bande de fréquences dans laquelle les variations de certaines caractéristiques spécifiées d'une antenne ne dépassent pas des limites fixées.

Note. — Les caractéristiques spécifiées peuvent être l'*impédance d'entrée*, la *directivité*, la forme des *diagrammes de rayonnement* ou des *diagrammes de phase*.

bandwith (of an antenna)

The width of the frequency band within which the variations of specified characteristics of an antenna do not exceed specified limits.

Note. — The specified characteristics may include *input impedance*, *directivity*, *radiation pattern* or *phase pattern*.

ширина полосы (антенны)

Ширина полосы частот, в пределах которой изменения определенных характеристик антенны не превышают допустимых пределов.

Примечание. — Эти характеристики могут включать *входной импеданс антенны*, *коэффициент направленного действия*, *диаграмму направленности* или *фазовую диаграмму*.

ancho de banda (de una antena)

Ancho de banda de frecuencias dentro del cual las variaciones de características especificadas de la antena no exceden límites especificados.

Nota. — Las características pueden incluir la *impedancia de entrada*, la *directividad*, el *diagrama de radiación* o el *diagrama de fase*.

Bandbreite (einer Antenne)

**larghezza di banda (di un'antenna)
bandbreedte (van een antenne)
szerokość pasma (anteny)
bandbredd**

712-02-60

rapport de découplage entre accès (d'une antenne)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance appliquée à un accès d'une antenne à plusieurs accès, à la puissance disponible à un autre accès, en provenance du premier.

isolation ratio (of a multiport antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the incident power at one port of a multiport antenna, to the available power produced at another port by that incident power.

Entkopplung (einer Antenne mit mehreren Anschlüssen)

**rapporto d'isolamento
ontkoppelfactor
współczynnik izolacji (anteny z wieloma wejściami)
isolation**



712-02-60

коэффициент развязки (многоканальной антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, поступающей на один из входов многоканальной антенны, к мощности, получаемой при этом на другом входе.

relación de desacoplamiento (para una antena de entradas múltiples)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre una entrada de una antena con entradas múltiples y la potencia disponible producida en otra entrada por parte de tal potencia de entrada.

712-02-61

rapport de discrimination (d'une antenne de réception pour deux ondes)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance disponible produite aux bornes d'une antenne de réception par une onde, à celle qui est produite par une autre onde dont le champ électrique a la même norme que la première, mais qui en diffère par d'autres caractéristiques précisées dans chaque cas, telles que la direction de propagation, la polarisation, la fréquence.

Trennung ; Entkopplung (einer Antenne zwischen zwei empfangenen Wellen)

rapporto di discriminazione

discriminatieverhouding

współczynnik dyskryminacji (anten między dwiema odbieranymi falami)

selektivitet

discrimination ratio (of an antenna between two received waves)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power available at the terminals of a receiving antenna from the desired electromagnetic wave, to the available power resulting from an undesired wave having the same field strength but differing by some other specified characteristic such as direction of propagation, polarization, signal frequency.

коэффициент избирательности (антенны между двумя принимаемыми волнами)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, создаваемой на зажимах приемной антенны электромагнитной волной полезного сигнала, к мощности, создаваемой волной мешающего сигнала, имеющей ту же напряженность поля, но отличающейся рядом других определенных характеристик, таких, как направление распространения, поляризация, частота сигнала.

relación de discriminación (de una antena entre dos ondas recibidas)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la potencia disponible en los terminales de una antena receptora a partir de la onda electromagnética deseada y la potencia disponible a partir de una onda no deseada que tiene la misma intensidad de campo pero difiere mediante otras características especificadas tales como la dirección de propagación, la polarización o la frecuencia de la señal.

712-02-62

rapport de (découplage de) polarisation (d'une antenne)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance rayonnée par une antenne dans la *polarisation* pour laquelle elle a été conçue, à la puissance rayonnée dans la polarisation orthogonale, dans la même direction.

Polarisationsentkopplung (einer Antenne)

disaccoppiamento di polarizzazione

polarisatie-ontkoppelingverhouding

współczynnik (odchylenia) polaryzacji (anten)

korspolarisationsdämpning

polarization (decoupling) ratio (of an antenna)

The ratio, generally expressed in decibels, of the power radiated with the *polarization* for which an antenna was designed to the power radiated with orthogonal polarization in the same direction.

коэффициент поляризационной развязки (антенны)

Обычно выражаемое в децибелах отношение мощности, излучаемой антенной с поляризацией, на которую она рассчитана, к мощности, излучаемой антенной с ортогональной поляризацией в том же направлении.

relación de desacoplamiento de polarización (de una antena)

Relación, generalmente expresada en decibelios, entre la potencia radiada con la polarización para la cual se diseñó la antena y la potencia radiada con la polarización ortogonal en la misma dirección.



Documents

Document Sharing Hub